

འབྲུག་གི་ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཚུབ་ཡིག་ཚང་གི་
བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༥ ཅན་མ།



The Office of the Attorney General
Act of Bhutan 2015



SPEAKER

ལེན་ལེ་འཛིན་པའི་འཕྲིན་ལེན་(ལེས་ལེ) ༢༠༡༧/ ༣༥/ ༢

སྤྱི་ཚེས་ ༢༣.༧.༢༠༡༧ ལུ

༣ འབྲུག་གི་ཚོང་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་ལྷན་ལྷན་འབྲེལ་གྱི་སྤྱི་ཚོགས་གཉིས་པའི་ ཚོགས་ཐོངས་ ལེ པའི་ནང་ཚུ་འཛོལ་གྲུབ་པའི་ **འབྲུག་གི་ཚོང་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་ལྷན་ལྷན་འབྲེལ་གྱི་སྤྱི་ཚོགས་པ** ༢༠༡༧ **ཚན་མའའདྲི** མི་དབང་མངའ་བདག་རིན་པོ་ཆེའི་ཞབས་ལས་ལས་ རང་ལྷན་ལྷན་གནས་ལོ་ ཤིང་མོ་ལྷན་ལོ་ལྷན་ ༤ པའི་ཚེས་ ༧ ལུ་འབྲེལ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༧ ལྷན་ ༧ པའི་ཚེས་ ༢༠ ལུ་ བསྟར་སྤྱོད་ཀྱི་བཀའ་བློན་ལེན་ལྷན་ལོ་ལྷན་ བཞིན་དུ་ དང་ལེན་རྒྱུ་མཐུན་མཛད་དགོ་པ་བཅས་ལེ་ རང་ལྷན་ལྷན་གནས་ལོ་ཤིང་མོ་ལྷན་ལོ་ལྷན་ ༤ པའི་ཚེས་ ༧ ལུ

(འཛིན་པའི་དབང་ལྷན་ལོ་ལྷན་)
ཚོགས་དཔོན་པོ།

- འཕ ༡. གཞུང་སྲོལ་དབུ་ལྷིད་མི་རྗེ་སློན་ཚེན་མཚོ་གཞུང་། ལྷན་སློན་པོ།
- ༢. འབྲུག་གི་མི་རྗེ་ལྷན་ལྷན་སྤྱི་ཚོགས་པའི་ཚོགས་པོ།
- ༣. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྤྱིའི་མི་རྗེ་ལྷན་ལྷན་འཛོལ་གྲུབ་ལྷན་ལོ་ལྷན་
- ༤. མངའ་བདག་དབང་ཚེན་མཚོ་གཞུང་། ལྷན་ལྷན་ལོ་ལྷན་
- ༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལོ་ལྷན་ལྷན་ལོ་ལྷན་
- ༦. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྤྱིའི་ཡོངས་ཁྲབ་དབང་ཚེན་ལྷན་ལོ་ལྷན་

མཚན་བརྗོད།

ཨོ་སྲ་སྟོན། རོན་གཉིས་མཐར་ཕྱིན་བཅོམ་ལྷན་ཤུགས་ཀྱི་ཀློང་། །
ལུང་དང་རྟོགས་པའི་དོ་བོ་དམ་པའི་ཚོས། །
རིག་གོལ་གཉིས་ལྷན་ཐེག་གསུམ་འཕགས་པའི་ཚོགས། །
མཚོག་གསུམ་དམ་པ་རྣམས་ལ་གྲས་ཕྱག་འཚལ། །

དུས་གསུམ་རྒྱལ་ཀྱན་མཁུལ་བཅེ་རུས་པའི་དཔལ། །
གཅིག་བསྐྱེད་སྟེགས་མའི་འགོ་རྣམས་སྐྱབས་པའི་མགོན། །
ཨོ་རྒྱན་སློབ་རྒྱལ་བ་གཉིས་པའི་ཞབས། །
མི་འབྲལ་གཙུག་གི་རྒྱན་དུ་ཉག་པར་བསྟེན། །

སྟོང་རྗེའི་རང་གཟུགས་འཕགས་མཚོག་འཛིག་རྟེན་དབང། །
བསམ་བཞིན་སྐྱེལ་པའི་གར་གྱིས་སྟོངས་འདི་རྩ། །
ཚོས་སྲིད་ལུགས་གཉིས་བསྟན་པ་གསལ་མཛད་པའི། །
མཐུ་ཚེན་སློབ་མའི་ཞབས་ལ་གྲས་ཕྱག་འཚལ། །

སློབ་མ་ལྷ་ཡི་ལུང་བསྟན་དུས་སུ་སྟེན། །
ལུགས་གཉིས་ཁྲིམས་ཀྱི་བདག་པོར་མངའ་གསོལ་བཞིན། །
ཞིང་འདིར་བདེ་སྦྱིད་ལེགས་ཚོགས་སྟེལ་བའི་གཉེན། །
མངའ་བདག་ཚོས་རྒྱལ་རིམ་བྱོན་རྣམས་ལ་འདུད། །

ཕན་བདེ་ལེགས་ཚོགས་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་ལྷངས། །
གསལ་ཞིང་གོ་བདེར་འཇུག་པར་འོས་པའི་ཚོས། །
བསྐྱེད་མེད་བཅའ་ཁྲིམས་ཡིད་བཞིན་ལོར་བའི་མཛོད། །
ཀྱན་ལ་བྱིན་གྱིས་དང་བའི་སེམས་ཀྱིས་ལོངས། །

CONTENTS

Title	Page
PREAMBLE	1
CHAPTER I: PRELIMINARY.....	2
CHAPTER II: OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL.....	3
CHAPTER III: POWERS AND FUNCTIONS OF THE OFFICE.....	4
CHAPTER IV: ATTORNEY GENERAL.....	16
CHAPTER V: CODE OF CONDUCT OF ATTORNEY GENERAL.....	19
CHAPTER VI: OTHER FUNCTIONS OF THE OFFICE	25
CHAPTER VII: MISCELLANEOUS	25

དཀར་ཆག།

དོན་ཚན།

ཤོག་གྲངས།

དོན་སྤྱོད།..... ༡

ལེའུ་དང་པ།

སྤོན་བཅོད།..... ༡

ལེའུ་གཉིས་པ།

ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱི་ཡིག་ཚང།..... ༢

ལེའུ་གསུམ་པ།

ཡིག་ཚང་གི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྤོ།..... ༤

ལེའུ་བཞི་པ།

ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁྱབ།..... ༡༦

ལེའུ་ལྔ་པ།

ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱི་ཀུན་སྤྱོད་རྣམ་གཞག།..... ༡༧

ལེའུ་དྲུག་པ།

ཡིག་ཚང་གི་བྱ་སྤོ་གཞན།..... ༢༥

ལེའུ་བདུན་པ།

སྤྱོ་ཚོགས།..... ༢༥



Preamble

Recognizing that the Constitution of the Kingdom of Bhutan establishes the Office of the Attorney General as an autonomous institution to carry out the responsibilities within the domain and authority of the Government and such other legal matters as may be entrusted;

With due reverence to the noble vision of the Monarchs to promote and ensure justice through fair, impartial and just proceedings before the Courts and tribunals to uphold rule of law in the society with responsive and accessible legal process; and

Recognizing the importance of having an autonomous institution to provide professional legal advice, draft laws and represent the Government before the Courts;

Parliament of the Kingdom of Bhutan do hereby enact the Office of the Attorney General Act of Bhutan 2015 on the 25th Day of the 3rd Month of Wood Female Sheep Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 13th Day of May 2015 as follows:

དོན་རྒྱུད།

གཞུང་གི་དབང་ཁུལ་དང་ དབང་འཛིན་གྱི་ནང་འཁོད་ལས་འབྱུང་བའི་ལག་འགན་ཚུ་དང་
འགན་བཅོལ་འབད་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་གྱི་གནད་དོན་གཞན་ཚུ་ བསྟར་སྲོད་བསྐྱབ་ནི་ལུ་ འབྲུག་
རྒྱལ་བརྒྱད་རྒྱལ་ཁབ་གྱི་རྩ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་ ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁབ་གྱི་ཡིག་ཚང་འདི་ རང་
སྲོང་ཅན་གྱི་གཙུག་སྡེ་ཅིག་སྡེ་ གཞི་བཙུགས་འབད་ཡོད་མི་ལུ་ རོས་ལེན་འབད་དེ།

ལེན་འདེབས་ཅན་དང་སྲོད་ཚུགས་པའི་ ཁྲིམས་དོན་བྱ་རིམ་བཅས་པའི་ ཁྲིམས་གྱི་རིང་
ལུགས་ མི་སྲེའི་ནང་འཁོད་ གོང་ལུ་བཀུར་ནི་ལུ་ ཁྲིམས་འདུན་དང་ཁྲིམས་ཞིབ་ཚོགས་སྡེའི་
མདུན་ས་ལུ་ རྩོགས་རིམ་མེད་པར་ དྲང་སྲོམས་དང་དྲང་བདེན་གྱི་བྱ་རིམ་ཐོག་ དྲང་ཁྲིམས་
ཡར་སྐྱེལ་བཏང་ནི་དང་ རོས་གཏན་ཡོད་པ་བཟོ་ནི་གི་ རྒྱལ་པོ་རྒྱའི་དགོངས་བཞེད་བཟང་པོ་ལུ་
ཉིང་ལས་གུས་བཀུར་ལུ་སྟེ།

ཁྱད་རིག་ལྡན་པའི་ཁྲིམས་དོན་གྲོས་འབྲུལ་དང་ཁྲིམས་ཟེན་ འགོད་ དེ་ལས་ ཁྲིམས་འདུན་
རྒྱའི་མདུན་ས་ལུ་ གཞུང་གི་ལ་ཐུག་ལས་ རོ་ཚབ་འབད་ནི་ལུ་ རང་སྲོང་ཅན་གྱི་གཙུག་སྡེ་
ཅིག་དགོཔ་ གལ་ཆེན་ རོས་ལེན་འབད་ཞིན་མ་ལས།

འབྲུག་གི་ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁབ་ཡིག་ཚང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༥ ཅན་མ་འདི་ རང་ལུགས་
གནས་ལོ་ཤིང་མོ་ལུག་ལོ་ ༣ པའི་ཆེས་ ༢༥ ལུ་འཇམ་ སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༥ ཟླ་ ༥ པའི་ཆེས་
༡༩ ལུ་ འབྲུག་རྒྱལ་བརྒྱད་རྒྱལ་ཁབ་གྱི་སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་ གཤམ་གསལ་ལྟར་ ཆ་འཛོག་
མཛད་གྲུབ།

CHAPTER I PRELIMINARY

Title, commencement and extent

1. This Act shall:
 1. Be called the Office of the Attorney General Act of Bhutan 2015;
 2. Come into force on the 4th day of the 6th month of the Wood Female Sheep Year of the Bhutanese calendar, corresponding to the 20th day of July 2015; and
 3. Extend to the whole of the Kingdom of Bhutan.

Repeal

2. This Act shall repeal the Office of the Attorney General Act 2006 and manuals, guidelines, and directives issued there under.

Application

3. This Act shall govern the powers and functions of the employees of the Office of the Attorney General.

ལེབ་ལྷན་གྱི་ སྒྲིག་བཙུགས་

མཚན་གནས་དང་ འགོ་འཇུག་སྐོར་གྱི་ བཅའ་ཁྲིམས་

༡ བཅའ་ཁྲིམས་འདི།

- (༡) འབྲུག་གི་ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་གྱི་ཡིག་ཚང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༥ ཚན་མ་
ཟེར་བཙུགས་དགོས་དམ།
- (༢) རང་ལུགས་གནས་ལོ་ཤིང་མོ་ལུག་ལོ་ ལྷ་༤ པའི་ཚེས་ ༤ ལུང་སྤྱི་ལོ་
༢༠༡༥ ལྷ་ ༡ པའི་ཚེས་ ༢༠ ལས་འགོ་བཟུང་སྟེ་བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་དགོ།
- (༣) འབྲུག་རྒྱལ་བརྒྱུད་རྒྱལ་ཁབ་གྱི་ས་ཁྱོན་ཡོངས་ལུ་ཁྲབ་དགོ།

ཆ་མེད།

༢ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་གྱི་ཡིག་ཚང་བཅའ་ཁྲིམས་སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༤
ཚན་མ་དང་ དེའི་ནང་གསལ་ལྟར་ བརྒྱུས་ཡོད་པའི་ལག་དེབ་དང་ལམ་སྟོན་ བཀའ་
ཁྲབ་ཚུ་ཆ་མེད་གཏང་མ་ཨོན།

ཁྲབ་ཚུལ།

༣ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་གྱི་ཡིག་ཚང་གི་ ལས་གཞི་གཙུག་གི་
དབང་ཚད་དང་ བྱ་སྐོར་ཚུ་ལུ་ ཁྲབ་དགོ།

CHAPTER II

OFFICE OF THE ATTORNEY GENERAL

Establishment of the Office of the Attorney General

4. There shall be an Office of the Attorney General, which shall be autonomous to carry out the responsibilities within the domain and authority of the Government and such other legal matters as may be entrusted to the Office by the Government.
5. The Office shall provide professional legal services to the Government.
6. The Office shall be headed by the Attorney General and shall be assisted by a Deputy Attorney General.
7. The Office may establish departments, divisions and sections as deemed necessary by the Attorney General in consultation with the Royal Civil Service Commission.
8. The Government shall provide adequate facilities and funds for the smooth functioning of the Office.
9. Except for the Attorney General, the service conditions of the employees of the Office shall be governed by the Civil Service Act.

ལེབ་ལྟུང་པ།

ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཁྱབ་གྱི་ཡིག་ཚང་།

ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཁྱབ་གྱི་ཡིག་ཚང་གཞི་བཅུག་པ།

- ༤ ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཁྱབ་གྱི་ཡིག་ཚང་ཅིག་ཡོད་དགོ་མི་དེ་ རང་སྐྱོང་ཅན་ཡིན་པ་དང་
དེ་གིས་ གཞུང་གི་དབང་ཁྱབ་དང་ དབང་འཛིན་གྱི་ནང་འཁོད་ལས་འབྱུང་བའི་ལག་
འགན་ཚུ་དང་ གཞུང་ལས་ ཡིག་ཚང་དེ་ལྟ་འགན་བཅོལ་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་གྱི་གནད་
དོན་གཞན་ཚུ་ བསྟར་སྐྱོད་བསྐྱབ་དགོ།
- ༥ ཡིག་ཚང་གིས་ རྒྱུད་རིག་ལྡན་པའི་ཁྲིམས་དོན་ཞབས་ཏྲུག་ཚུ་ གཞུང་ལུ་བྱིན་དགོ།
- ༦ ཡིག་ཚང་གི་འགོ་འཛིན་འདི་ ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཁྱབ་གྱིས་འབད་དགོཔ་དང་ ཚུན་
དཔོན་ཡོངས་ཁྱབ་འོག་མ་ཅིག་གིས་ མོག་པས་རམ་འབད་དགོ།
- ༧ ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཁྱབ་གྱིས་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པ་སྡེ་མཐོང་ཚེ་ རྒྱལ་གཞུང་གཞི་གཡོག་
སྟེན་ཚོགས་དང་མོས་བསྐྱུན་ཐོག་ ཡིག་ཚང་ནང་ ལས་ཁུངས་དང་སྡེ་ཚན་ ལས་ཚན་
ཚུ་གཞི་བཅུག་པ་འབད་ཚོག་
- ༨ གཞུང་གིས་ ཡིག་ཚང་གི་བྱ་སྐོ་ཚུ་ཐོག་ཆགས་མེད་པར་བསྐྱབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལྷང་ངེས་
གྱི་མཐུན་སྦྲེན་ཚུ་དང་མ་དདུལ་ཚུ་བྱིན་དགོ།
- ༩ ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཁྱབ་རྒྱུང་མ་ཅིག་མ་གཏོགས་ ཡིག་ཚང་གི་ལས་གཡོག་པ་གཞན་ཚུ་འི་
ལཱ་གཡོག་གི་ཆ་སྦྲེན་ཚུ་ ཞི་གཡོག་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འབྲེལ་དགོ།

CHAPTER III
POWERS AND FUNCTIONS OF THE OFFICE

Litigation and prosecution

10. The Office shall endeavor to promote fair, impartial and just proceedings in civil and criminal cases.
11. The Office shall in accordance with the Article 29 of the Constitution of Kingdom of Bhutan be the central litigation and prosecuting agency of the Government.
12. The Office shall represent the Government in a civil litigation and law suits filed against the Government before the Courts or tribunals.
13. In a civil litigation the Office may:
 1. Represent the Government before the Courts;
 2. Seek declarations, orders, directions or writs as may be appropriate in the circumstances of each case; and
 3. Seek appropriate remedy from the Court when a person or public servant refuses to comply with the lawful orders of the authority.
14. The Office shall not represent any private citizen in a civil litigation.

ལེའུ་ ༩ པ།

ཡིག་ཚང་གི་དབང་ཚད་དང་བྱ་སྒོ།

ཞི་ཚུང་དང་ཉེས་བཤེད།

- ༡༠ ཡིག་ཚང་གིས་ ཞི་ཚུང་དང་ཉེས་ཚུང་ཚུ་གི་ནང་ རྩོགས་རིས་མེད་པར་ བྲངས་སྒྲིམས་དང་
བྲང་བདེན་གྱི་བྱ་རིམ་ཚུ་ རྩལ་སྤེལ་གཏང་ནི་ལུ་ བཙུན་ཤུགས་བསྐྱེད་དགོ།
- ༡༡ འབྲུག་གི་རྩ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་ རྩ་ཚན་ ༡༩ པའི་དགོངས་དོན་དང་འཁྲིལ་ ཡིག་ཚང་
དེ་ གཞུང་གི་ཞི་ཚུང་དང་ ཉེས་ཚུང་གི་ ལས་སྡེ་ལྟེ་བ་ སྤེ་བཙུང་དགོ།
- ༡༢ ཁྲིམས་འདུན་དང་ ཁྲིམས་ཞིབ་ཚོགས་སྡེ་ཚུ་གི་མདུན་ས་ལུ་ གཞུང་གི་རྒྱབ་འགལ་ལུ་
བཙུགས་ཡོད་པའི་ ཞི་བའི་ཚུང་གཞི་ཅིག་དང་ཁྲིམས་ཚུང་ཚུ་ནང་ ཡིག་ཚང་དེ་གིས་
གཞུང་གི་ངོ་ཚབ་འབད་དགོ།
- ༡༣ ཡིག་ཚང་གིས་ ཞི་བའི་ཚུང་གཞི་ཅིག་གི་ནང་ འབད་ཚོགས་འདི་ཡང་།
 - (༡) གཞུང་གི་ཁ་ཐུག་ལས་ ཁྲིམས་འདུན་གྱི་མདུན་ས་ལུ་ རོལ་འབད་ནི་དང་།
 - (༢) ཚུང་གཞི་སོ་སོའི་སྐབས་དོན་ཚུ་དང་བསྐྱུན་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་གསལ་
བསྐྱགས་དང་ བཀའ་རྒྱ་ བཀོད་ལྷན་ བཀའ་འཛིན་ཚུ་ལུ་ཞི།
 - (༣) མི་ངོ་ ཡང་ན་ སྤྱི་གཡོག་ཅིག་གིས་ དབང་འཛིན་གྱི་ཁྲིམས་མཐུན་བཀའ་
རྒྱ་ཚུ་ལུ་ མ་གནས་པའི་སྐབས་ ཁྲིམས་འདུན་ལས་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་
བདེ་ཐབས་ལུ་ནི།
- ༡༤ ཡིག་ཚང་གིས་ ཞི་བའི་ཚུང་གཞི་ཅིག་གི་ནང་ སྤེར་གྱི་མི་ཁྲུངས་གང་རུང་ཅིག་གི་ཁ་
ཐུག་ལས་ རོལ་འབད་ནི་མེད།

15. Notwithstanding anything contained in section 14 of this Act, the Office may seek civil remedies that directly relates to the criminal prosecution.
16. The Office shall prosecute criminal cases in accordance with the provisions of this Act when referred to it by any agency of the Government under the relevant laws.
17. The Office shall:
 1. Advise the Government on orders passed by Courts in and outside Bhutan as and when required; and
 2. Render necessary advice and support to the Government for the execution of judgments when required.
18. The Office may obtain relevant information, particulars and necessary documents pertaining to a case and the Government, concerned agency or relevant entity shall not withhold information and documentary evidence.
19. The Office may call for presence of an official or employee of the Government or relevant agency at any stage of proceedings before the Courts as may be required during the prosecution or a civil litigation.

༡༥ ཡིག་ཚང་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་ ༡༥ པའི་ནང་བཀོད་མི་གང་རུང་ལུ་མ་
ལྷོས་པར་ ཉེས་ལས་ཀྱི་ཉེས་བཤེར་ལུ་དངོས་སུ་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ཞི་བའི་བདེ་ཐབས་
ཚུ་ལྷོ་ཚོགས།

༡༦ ཡིག་ཚང་གིས་ དངོས་འབྲེལ་ཅན་གྱི་ཁྲིམས་ཚུ་འི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་
གང་རུང་ལས་ ཡིག་ཚང་དེ་ལུ་ རྗེ་གཏུགས་འབད་བའི་སྐབས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་
དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ ཉེས་ཚུ་དང་ཚུ་གི་དོ་ཚབ་འབད་དགོ།

༡༧ ཡིག་ཚང་གིས།

(༡) འབྲུག་ཕྱི་ནང་གཉིས་ཀྱི་ཁྲིམས་འདུན་ཚུ་གིས་ གནང་བའི་བཀའ་རྒྱ་ཚུ་གི་སྐོར་
ལས་ མཁོ་གལ་ནམ་རང་འཐོན་རུང་ གཞུང་ལུ་ རྩོས་འབུལ་ཕུལ་དགོས་
དང་།

(༢) འབྲུག་ཚོད་ཚུ་བསྟར་སྲོད་ཀྱི་དོན་ལུ་ མཁོ་གལ་འཐོན་པའི་སྐབས་ གཞུང་ལུ་
དགོ་མཁོ་འི་རྩོས་འབུལ་དང་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་དགོ།

༡༨ ཡིག་ཚང་གིས་ ཚུད་གཞི་ཅིག་དང་དངོས་འབྲེལ་ཅན་གྱི་གནས་ཚུལ་དང་ ལ་གསལ་
དེ་ལས་ དགོས་མཁོ་འི་ཡིག་ཆ་ཚུ་ ལེན་ཚོགས་ལས་ གཞུང་ ཡང་ན་ འབྲེལ་ཡོད་
ལས་སྡེ་ དངོས་འབྲེལ་ཅན་གྱི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་ཚུ་གིས་ གནས་ཚུལ་དང་ ཡིག་
ཆ་འཛུལ་བཟེད་ཚུ་ མ་བྱིན་པར་བཞག་ནི་མེད།

༡༩ ཡིག་ཚང་གིས་ གཞུང་ ཡང་ན་ དངོས་འབྲེལ་ཅན་གྱི་ལས་སྡེ་ཚུ་འི་འགོ་དཔོན་དང་
ལས་གཞི་གསལ་ཚུ་ ཚུད་བཤེར་དབྱེ་མཚམས་གང་ཞིག་ལུ་ཨིན་རུང་ ཉེས་བཤེར་དང་ཞི་
བའི་ཚུད་གཞི་གི་སྐབས་ ཁྲིམས་འདུན་གྱི་མདུན་ས་ལུ་ རོ་བཅར་འབད་བཅུག་ཚོགས།

20. The Office may, by issuing a power of attorney, delegate the prosecution of a particular case to legal personnel of any agency of government or other institution by issuing a power of attorney who shall act in accordance with this Act. Provided that this does not prejudice the powers of prosecution granted to any other agency through their respective Acts.
21. The power of attorney may be issued on the condition that the prosecution shall be carried out under the supervision and monitoring of the Office.
22. The power of attorney issued under sections 20 and 21 of this Act may be revoked and the case shall be taken over by the Office at any stage of the case if:
 1. Such legal personnel brings to the notice of the Office that he or she is unable to perform the job fairly and justly due to interference or undue influence of any individual in the agency or organization; or
 2. The Office has reason to believe that the legal personnel may not perform the job fairly and justly due to his or her conflict of interest in a case.
23. When the case proceedings are ongoing before the Courts, if the Office deems it necessary to seek additional information

༡༠ ཡིག་ཚང་གིས་ རོ་ཚབ་ཀྱི་གནང་བ་བྱིན་ཏེ་ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་གང་རུང་དང་གཙུག་སྡེ་ གཞན་ཚུ་གི་ ཁྲིམས་དོན་ལས་བྱེད་པ་ཅིག་ལུ་ ཚུད་གཞི་ཅིག་ཉེས་བཤེར་འབད་དགོ་ པའི་དབང་ཚད་ འགན་སྲོད་འབད་ཚོགས་དང་ ལས་གཡོགས་དེ་ཚུ་གིས་ བཅའ་ ཁྲིམས་འདི་དང་འཁྲིལ་ ལག་ལེན་འཐབ་དེ་ཚོག་ ཡིན་རུང་ ལས་སྡེ་གཞན་གང་རུང་ ཅིག་ལུ་ རང་སོའི་བཅའ་ཁྲིམས་བརྒྱད་དེ་ ཉེས་བཤེར་འབད་ནིའི་དབང་ཚག་ནང་ཡོད་ མི་ལུ་ འདི་གིས་གཞོན་ནི་མེད།

༡༡ རོ་ཚབ་ཀྱི་གནང་བ་འདི་ ཡིག་ཚང་གི་ལྟ་རྟོག་དང་བཟུ་ཞིབ་ནང་གསལ་ལྟར་ ཉེས་ བཤེར་འགོ་འདྲེན་འཐབ་དགོ་པའི་གནས་ཚུལ་ཐོག་ སྲོད་ཚོག

༡༢ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ཚན་༢༠པ་དང་༢༡པའི་ནང་གསལ་ལྟར་ སྲོད་ཡོད་པའི་རོ་ཚབ་ ཀྱི་གནང་བ་དེ་ ཚུད་བཤེར་དབྱེ་མཚམས་གང་ཞིག་ལུ་ཡིན་རུང་ ཡིག་ཚང་གིས་ ཆ་ མེད་གཏང་སྟེ་ ཚུད་གཞི་ཚུ་ ལོག་སྟེ་ལེན་ཚོགས་འདི་ཡང་ གལ་སྲིད།

(༡) ལས་སྡེ་འམ་ལས་ཚོགས་ཀྱི་རྒྱུང་གང་རུང་ལས་ བར་དགོགས་ ཡང་ན་ འོད་ མེད་ཀྱི་ཤན་ལུགས་ལུ་བརྟེན་ དེ་བཟུམ་མའི་ཁྲིམས་དོན་ལས་བྱེད་པ་ཁོ་འམ་མོ་ གིས་ བྱང་སྟོམས་དང་བྱང་བདེན་གྱི་སློལ་ས་ ལཱ་འབད་མ་ཚུགས་པའི་བར་ འཐིན་ ཡིག་ཚང་ལུ་ སྟེལ་ཡོད་པ་ ཡང་ན།

(༢) ཁྲིམས་དོན་ལས་བྱེད་པ་གིས་ ཚུད་གཞི་ཅིག་གི་ནང་ ཁོ་འམ་མོའི་ཁེ་ཕན་ལཱ་ག་ སྲོད་ལུ་བརྟེན་ བྱང་སྟོམས་དང་བྱང་བདེན་གྱི་སློལ་ས་ ལཱ་འབད་མ་ཚུགས་པའི་ སློར་ ཡིག་ཚང་ལུ་ བདེན་འཛིན་རེ་བའི་རྒྱུ་མཚན་ཡོད་པ།

༡༣ གལ་སྲིད་ ཁྲིམས་འདུན་གྱི་མདུན་ས་ལུ་ ཚུད་གཞི་གྱི་བྱ་རིམ་ཚུ་འབད་ཡོད་པའི་ སྐབས་ ཚུད་གཞི་གི་མཐའ་དོན་ལུ་ གནས་ཚུལ་དང་སྐབ་བྱེད་ཁ་སྐོང་དགོ་པའི་སྐོར་

or evidence in the interest of the case, it may with the assistance of the investigating agency or on its own volition endeavor to obtain such information or evidence.

Referral of case

24. Any agency of the Government may refer a case for litigation or prosecution and shall provide the Office with a complete report of the case and evidence.

Review of the case

25. Upon receipt of the case for litigation or prosecution, the Office shall expeditiously review facts of the case.

26. If the Office deems that additional facts are necessary, the referring agency shall be asked to provide the facts.

27. Upon ascertainment of the facts of the case, the Office shall determine whether the act committed by the person constitutes an offence under the law.

28. If the case referred is of civil nature, the Office shall determine the law under which a relief can be sought before the Court.

ཡིག་ཚང་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པ་ ཅིན་ ཡིག་ཚང་དེ་གིས་ ཞིབ་དབྱད་ལས་སྡེ་གི་
མོགས་རམ་ཐོག་ ཡང་ན་ རང་གི་ཞེད་དོན་དང་ལྟར་ དེ་བཟུམ་མའི་གནས་ཚུལ་དང་
སྐབ་བྱེད་ཚུ་ ཐོབ་ནི་ལུ་བརྩོན་ཤུགས་བསྐྱེད་ཚོག

ཚུད་གཞི་རི་གཏུགས།

༡༤ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་གང་རུང་གིས་ ཚུད་བཤེར་ ཡང་ན་ ཉེས་བཤེར་གྱི་དོན་ལུ་ ཚུད་
གཞི་ཅིག་གི་སྐོར་ལས་ རི་གཏུགས་འབད་ཚོགས་དང་ ཚུད་གཞི་དེ་གི་སྐོར་ལུ་དང་སྐབ་
བྱེད་ཚུ་ཆ་ཚང་ ཡིག་ཚང་ལུ་སྦྱོད་དགོ

ཚུད་གཞི་བསྐྱར་ཞིབ།

༡༥ ཚུད་བཤེར་ ཡང་ན་ ཉེས་བཤེར་གྱི་དོན་ལུ་ ཚུད་གཞི་ཐོབ་པའི་རྗེས་སུ་ ཡིག་ཚང་
གིས་ ཚུད་གཞི་དེ་གི་དོན་ཁྲུངས་ཚུ་ གང་མགྱོགས་ཀྱི་སྐོར་ལས་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོ

༡༦ གལ་སྲིད་ ཡིག་ཚང་ལུ་ དོན་ཁྲུངས་ལ་སྐོར་ དགོས་མཁོ་ཡོད་པ་སྡེ་འཆར་བ་ཅིན་
དོན་ཁྲུངས་དེ་ཚུ་ རི་གཏུགས་འབད་མི་ལས་སྡེ་གིས་ སྦྱོད་བཟུག་དགོ

༡༧ ཚུད་གཞི་གི་དོན་ཁྲུངས་ཚུ་ གཏན་འབེབས་ཀྱི་རྗེས་སུ་ མི་ངོ་གིས་འབབ་ཡོད་པའི་
བྱ་བ་འདི་ ཁྲིམས་ཀྱི་ནང་གསལ་ལྟར་ གཞོད་འགོལ་ཅིག་གི་ཁྲུངས་སུ་ཚུད་ཡོད་མེད་
ཡིག་ཚང་གིས་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་དགོ

༡༨ གལ་སྲིད་ རི་གཏུགས་འབད་ཡོད་པའི་ཚུད་གཞི་དེ་ ཞི་ཚུད་ཀྱི་གནས་ལུགས་ཅིག་ཨིན་
པ་ཅིན་ ཡིག་ཚང་གིས་ ཁྲིམས་འདུན་གྱི་མདུན་ས་ལུ་ རྒྱུད་གསོ་ལུ་ཞིའི་ཁྲིམས་ཀྱི་
སྐོར་ལས་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་དགོ

29. In criminal cases, once an act is determined to be an offence under the law, the Office shall determine whether to initiate prosecution by applying a test for prosecution.

Initiation of prosecution

30. The Office shall initiate prosecution only if both the evidential and public interest test are fulfilled.
31. The test for prosecution shall be deemed to have been fulfilled if in the opinion of the Office:
 1. There is sufficient credible evidence to prove a case beyond reasonable doubt; and
 2. The prosecution of a case is required in the public interest.
32. In applying a test for prosecution, the Office shall comply with the provisions of this Act and any other laws in force.
33. In a civil case, preponderance of evidence shall be the test for initiation of litigation. In the case of a constitutional issue, no such test shall be applicable.

༡༧ ཉེས་ཚུད་ཚུའི་ནང་ ཁྲིམས་ཀྱི་ནང་གསལ་ལྟར་ བྱ་བ་ཅིག་གཞོན་འགོལ་ཡིན་མ་སྟེ་
གཏན་འཁེལ་གྱི་ཇེས་སུ་ ཡིག་ཚང་གིས་ ཉེས་བཤེར་གྱི་དོན་ལུ་ བརྟག་དཔུང་འབད་
དེ་ ཉེས་བཤེར་བཙུགས་བཞག་གི་ གཏན་འཁེལ་བཟོ་དགོ

ཉེས་བཤེར་འགོ་བཙུགས།

༣༠ གལ་སྲིད་ སྐབ་བྱེད་དང་སྤྱི་དོན་གཉིས་ཆ་རང་གི་བརྟག་དཔུང་མཐར་འཁྲུལ་ཏེ་ཡོད་པ་
ཅིན་རྐྱེན་ཅིག་ ཡིག་ཚང་གིས་ ཉེས་བཤེར་འགོ་བཙུགས་དགོ

༣༡ ཉེས་བཤེར་བརྟག་དཔུང་མཐར་འཁྲུལ་ཏེ་ཡོད་པ་སྟེ་ བརྟེན་གོམ་འདི་ཡང་ གལ་སྲིད་
ཡིག་ཚང་གི་བསམ་འཆར་ལུ།

(༡) ཉེས་ཚུད་ཅིག་ ཐེ་ཚོམ་ལས་གྲོལ་བའི་མངོན་རྟགས་སྟོན་ནི་ལུ་ ཡིད་ཆེས་རུང་
བའི་སྐབ་བྱེད་ལངས་སྟེ་ཡོད་པ་ དང།

(༢) ཉེས་བཤེར་ཅིག་བཙུགས་ནི་དེ་ མི་མང་གི་མཐའ་དོན་ལུ་ མཁོ་གལ་ཡོད་པ་སྟེ་
འཆར་བ།

༣༢ ཉེས་བཤེར་བརྟག་དཔུང་འབད་བའི་སྐབས་ ཡིག་ཚང་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་
ཁྱབ་དབང་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལུ་གནས་དགོ

༣༣ ཞི་བའི་ཚུད་གཞི་ཅིག་གི་ནང་ ཞི་ཚུད་འགོ་བཙུགས་ནི་དོན་ལུ་ བདེན་འཛིན་རུང་བའི་
སྐབ་བྱེད་ཡོད་མེད་བརྟག་དཔུང་འབད་དགོ ཟུ་ཁྲིམས་ཅན་གྱི་ཚུད་གཞི་ཅིག་གི་ནང་
བརྟག་དཔུང་གང་ཡང་འབད་ནི་མེད།

Evidential test

34. The evidential test shall require that every element of an offence is supported by the corresponding evidence.
35. The Office shall determine whether there is sufficient evidence to prove a case beyond reasonable doubt.
36. The Office shall consider only that evidence which is available and admissible before the Court of law.
37. The Office shall initiate prosecution only if the evidence sufficiently identifies a person or persons or institutions responsible for the crime.
38. The Office shall not initiate prosecution if there are concerns on the credibility of evidence.

Public interest test

39. Once the evidential test is fulfilled, the Office shall apply the public interest test to decide whether to initiate prosecution of an offence.

སྐྱབ་བྱེད་བརྟག་དཔྱད།

- ༣༤ སྐྱབ་བྱེད་བརྟག་དཔྱད་ཀྱི་དོན་ལུ་ གཞོན་འགེལ་ཅིག་འགྲུབ་ཚའི་ཆ་ལག་ཆ་མཉམ་དང་
མཐུན་པའི་སྐྱབ་བྱེད་ཀྱི་རྒྱབ་རྟེན་དགོ།
- ༣༥ ཚོད་གཞི་ཅིག་ ཐེ་ཚོམ་ལས་གོལ་བའི་མངོན་རྟགས་སྟོན་ནི་ལུ་ སྐྱབ་བྱེད་ལངས་སྐྱེ་
ཡོད་མེད་ ཡིག་ཚང་གིས་ གཏན་ཁེལ་བཟོ་དགོ།
- ༣༦ ཡིག་ཚང་གིས་ རང་ལུ་ཐོབ་ཡོད་མི་དང་ཁྲིམས་འདུན་གྱི་མདུན་ས་ལུ་ རོས་ལེན་རུང་
བའི་སྐྱབ་བྱེད་རྒྱུ་ཚམ་ཅིག་ བཅི་འཛོག་འབད་དགོ།
- ༣༧ གལ་སྲིད་ ཉེས་ལས་འབབ་མི་ མི་ངོམ་ཅིག་ ཡང་ན་ གཙུག་སྡེ་ཅིག་ མངོན་གསལ་
ཀྱི་སྐྱོལ་ས་ རོས་འཛོན་འབད་རྒྱུ་གས་པའི་སྐྱབ་བྱེད་ཡོད་པ་ཅིན་རྒྱུ་ཚམ་ཅིག་ ཡིག་ཚང་
གིས་ ཉེས་བཤེར་འགོ་བཙུགས་དགོ།
- ༣༨ གལ་སྲིད་ སྐྱབ་བྱེད་ལུ་ཡིད་ཆེས་ཀྱི་སྐྱོར་ལས་ དོགས་པ་ཡོད་པ་ཅིན་ ཡིག་ཚང་གིས་
ཉེས་བཤེར་འགོ་བཙུགས་ནི་མེད།

སྤྱི་དོན་བརྟག་དཔྱད།

- ༣༩ སྐྱབ་བྱེད་ཀྱི་བརྟག་དཔྱད་མཐར་འཁྲོལ་བྱུང་བའི་རྗེས་སུ་ གཞོན་འགེལ་ཅིག་ལུ་བརྟེན་
པའི་ཉེས་བཤེར་ འགོ་བཙུགས་དགོཔ་ཡོད་མེད་ སྤྱི་དོན་བརྟག་དཔྱད་འབད་ཞིན་མེ་
ལས་ ཡིག་ཚང་གིས་ གྲོས་ཐག་གཅད་དགོ།

Public interest considerations for prosecution

40. The public interest considerations for prosecution shall include cases where:
 1. A conviction is likely to result in a significant sentence;
 2. The defendant was in a position of authority or trust and the offence is in abuse of that position;
 3. The offence is committed against a person serving the public;
 4. The defendant is an organizer of the offence;
 5. The offence is premeditated;
 6. The offence is carried out by a group;
 7. The offence is motivated by hostility against a person because of his or her race, ethnicity, sexual orientation, disability, religion, political belief, age or the like;
 8. The offence has resulted in substantial financial loss to an individual, corporate person or society;
 9. The victim of the offence or his or her family has been put in fear or suffered personal attack, damage or disturbance;
 10. There is a marked difference between the ages of the defendant and the victim and the defendant took advantage of this;

ཉེས་བཤེར་གྱི་དོན་ལུ་ སྤྱི་དོན་བརྩི་འཛིག་

༤༠ ཉེས་བཤེར་གྱི་དོན་ལུ་ སྤྱི་དོན་བརྩི་འཛིག་གི་གངས་སུ་རྒྱུད་མི་རྒྱུ་ཡང།

- (༡) ཡིམས་གཙོད་ལུ་རྟེན་ བཙོན་ཡིམས་མཐོ་ཤོས་ཅིག་ སྤྱི་དོན་ལུ་ ཡང་ན།
- (༢) ཚུད་ལྷན་དེ་ དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ ལྷོ་གཏང་ཅན་གྱི་གོ་གནས་ཅིག་འཆང་སྟེ་ ཡོད་མི་ཡིན་མ་དང་ གོ་གནས་དེ་ལོག་སྤྱོད་འབད་དེ་འཐབ་པའི་གོམ་འགོད་འགོལ་ ཅིག་ཡིན་པ།
- (༣) གཞོད་འགོལ་དེ་ མི་མང་ལུ་ཞབས་ཏོག་ལྷུ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་གི་རྒྱབ་འགལ་ ལུ་འཐབ་ཡོད་པ།
- (༤) ཚུད་ཚུ་དེ་ གཞོད་འགོལ་འགོ་འབྲེན་འཐབ་མི་ཅིག་ཡིན་པ།
- (༥) གཞོད་འགོལ་དེ་ ཉེ་མ་ལས་གཞོད་སེམས་དམིགས་ཏེ་འཐབ་ཡོད་པ།
- (༦) གཞོད་འགོལ་དེ་ ལྷེ་ཚན་ཅིག་གིས་འཐབ་ཡོད་པ།
- (༧) གཞོད་འགོལ་དེ་ མི་ངོ་ཅིག་གི་རིགས་རུས་ ཡང་ན་ མི་རིགས་ ཐོ་མོའི་དབྱེ་ པ་ ལྷོགས་གྲུབ་མེད་པ་ ཚོས་ལུགས་ སྤྱི་དོན་གྱི་ཕྱོགས་བཟུང་ སྤྱི་ལོ་ ཡང་ན་ དེ་བཟུམ་མའི་གནས་འབབ་གཞན་ལུ་བརྟེན་ ཁོའམ་མོའི་ལུ་ འཁོན་ ལྷང་གིས་དམིགས་ཏེ་ འཐབ་པ།
- (༨) གཞོད་འགོལ་དེ་ལུ་རྟེན་ རོ་རྒྱུང་ ཡང་ན་ ལས་འཛིན་ མི་སྡེ་ལུ་ དཔུལ་ འབེལ་གྱི་གྲོང་རྒྱུད་སྤོམ་སྡེ་རང་ཕོག་ཡོད་པ།
- (༩) གཞོད་འགོལ་གྱི་ཉམས་རྒྱུད་པ་ ཡང་ན་ ཁོའམ་མོའི་ནང་མི་ལུ་ འཛིགས་ བསྐྱལ་འབད་པ་ ཡང་ན་ གཞུགས་ལུ་གཞོད་པ་ ཡང་ན་ མ་བཏོན་ འཚོ་བ་ བཅས་བཀལ་བ།
- (༡༠) ཚུད་ལྷན་དང་ཉམས་རྒྱུད་པའི་བར་ན་ སྤྱི་ལོའི་མཐོ་དམན་གྱི་བྱུང་པར་སྤོམ་སྡེ་ རང་ཡོད་པ་མ་ཚད་ ཚུད་ལྷན་དེ་གིས་ དེ་བཟུམ་མའི་གནས་སྤངས་ཉེས་སྤྱོད་ འབད་བ།

11. The defendant's previous conviction is relevant to the present offence; or
12. There are grounds for believing that the offence is likely to continue or be repeated.

Public interest consideration against prosecution

41. The public interest considerations against prosecution shall include:
 1. Likelihood of imposing a very small or nominal penalty;
 2. The loss or harm can be described as minor and is the result of a single incident, particularly if it is caused by an error of judgment or a genuine mistake;
 3. The offence is not of a serious nature and is unlikely to be repeated;
 4. That a prosecution is likely to have an adverse effect on the victim's physical or mental health, bearing in mind the seriousness of the offence;
 5. That the defendant is elderly or is or was at the time of commission of the offence, suffering from significant mental or physical ill health, unless the offence is serious or there is real possibility that it may be repeated; or
 6. Where the offence is described as a minor and the defendant has put right the loss or harm.

- (११) ཚྱོད་ལྷོ་གི་རྟེ་མའི་ཁྲིམས་གཙོད་དེ་ ད་ལྟོ་འགོད་འགལ་ལུ་ དངོས་སུ་འབྲེལ་བ་ཡོད་པ།
- (१२) གཞོད་འགལ་དེ་ འཕྲོ་མཐུད་ ཡང་ན་ ཡང་བསྐྱར་འཐབ་ནི་ལུ་ བདེན་འཛོལ་རེ་ཚུགས་པའི་གཞི་གནད་ཚུ་ཡོད་པ།

ཉེས་བཤེར་གྱི་རྒྱབ་འགལ་ལུ་ སྤྱི་དོན་བརྩི་འཛོགས།

- ༤༡ ཉེས་བཤེར་གྱི་རྒྱབ་འགལ་ལུ་ སྤྱི་དོན་བརྩི་འཛོགས་གི་གྲངས་སུ་ཚུད་དགོ་མི་ཚུ་ཡང་།
 - (१) ཉེས་བྱ་དམའ་ཤོས་ ཡང་ན་ མིང་ཚམ་རྒྱུང་མ་ཅིག་བཀལ་སྲིད་པ་ ཡང་ན།
 - (२) རྒྱུད་རྒྱུད་ ཡང་ན་ གཞོད་སྐྱོན་དེ་ ཚབས་རྒྱུད་གི་གྲངས་སུ་བརྩི་སྟེ་ཡོད་པ་མ་ཚད་ བྱུང་རྒྱུན་གཅིག་རྒྱུང་ལས་བྱུང་མི་ཡིན་པ། ལྷག་པར་དུ་ བསམ་ལོག་ཡང་ན་ འོས་འཁྲུལ་ངོ་མ་ལུ་བརྟེན་ བྱུང་མི་ཡིན་པ།
 - (३) ཚབས་ཅན་གྱི་གནས་ལུགས་ཡིན་པའི་གཞོད་འགལ་མེན་པ་མ་ཚད་ ཡང་བསྐྱར་འཐབ་མི་སྲིད་པ།
 - (༤) གཞོད་འགལ་ཚབས་ཆེ་ཉིང་ སེམས་ཁར་བཞག་སྟེ་ ཉེས་བཤེར་ལུ་བརྟེན་ ཉམས་རྒྱུད་པའི་གཟུགས་ཁམས་ ཡང་ན་ འཕྲོ་ཤེས་ལུ་ གཞོད་འབྲས་འབྱུང་སྲིད་པ།
 - (༥) གཞོད་འགལ་དེ་ ཚབས་ཆེན་ཡིན་པ་ ཡང་ན་ ཡང་བསྐྱར་འཐབ་ནི་གི་ཉེན་ཁ་སྐྱོམ་སྟེ་རང་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མེན་ ཚྱོད་ལྷོ་དེ་ གན་གསུམ་ཡིན་པ་ ཡང་ན་ གཞོད་འགལ་འཐབ་པའི་སྐབས་ ཡང་ན་ དེ་གི་རྟེ་མར་ འཕྲོ་ཤེས་སམ་གཟུགས་ཁམས་ལུ་སྐྱོན་སྐྱོམ་སྟེ་རང་ ཐོག་ཡོད་པ།
 - (༦) གཞོད་འགལ་དེ་ ཚབས་རྒྱུད་གི་གྲངས་སུ་བརྩི་སྟེ་ཡོད་པ་མ་ཚད་ ཚྱོད་ལྷོ་གིས་ རྒྱུད་འབྲས་ ཡང་ན་ རྒྱུད་འབྲས་སྐྱོད་ཚར་བ།

Return of case

42. The Office may return the case to the referring agency if:
 1. There is insufficient evidence; or
 2. There is overriding public interest against the prosecution or litigation.
43. Where the office is of the opinion that the case is of administrative nature, the case may be returned to the referring agency.

Timeframe for case review

44. The Office may enter into agreement with the investigating or referring agency and agree on the case referral procedure including sharing of additional information and evidence, and the time frame within which decision shall be made by the Office.

Conflict of interest

45. The Office shall not assign case to an employee who may have or be reasonably construed to have conflict of interests on the case at hand.

ཚུད་གཞི་ལོག་སྟོན།

༤༢ ཡིག་ཚང་གིས་ ཇི་གཏུགས་འབད་མི་ལས་སྡེ་ལུ་ ཚུད་གཞི་ལོག་སྟེ་སྟོན་ཚོགས་འདི་
ཡང་ གལ་སྲིད།

(༡) སྐབ་བྱེད་ལངམ་སྡེ་མེད་པ་ ཡང་ན།

(༢) ཉེས་བཤེར་ ཡང་ན་ ཞི་ཚུད་ཀྱི་རྒྱབ་འགལ་ལུ་ གལ་གནད་ཆེ་བའི་སླི་དོན་
ཡོད་པ།

༤༣ ཡིག་ཚང་གི་བསམ་འཆར་ལུ་ ཚུད་གཞི་ཅིག་ བདག་སྟོང་གི་གནས་ལུགས་ཨིནམ་སྟེ་
འཆར་བའི་གནད་རེ་འཕྲོན་པ་ཅིན་ ཇི་གཏུགས་འབད་མི་ལས་སྡེ་ལུ་ ཚུད་གཞི་དེ་ལོག་
སྟེ་སྟོན་ཚོགས།

ཚུད་གཞི་བསྐྱར་ཞིབ་ཀྱི་ཞག་དུས།

༤༤ ཡིག་ཚང་གིས་ ཞིབ་དཔྱད་ ཡང་ན་ ཇི་གཏུགས་འབད་མི་ལས་སྡེ་དང་གཅིག་ཁར་
གན་རྒྱ་བཟོ་ཚོགས་མ་ཚད་ གནས་རྒྱུལ་དང་སྐབ་བྱེད་ཁ་སྐོང་རྗེས་སོར་འབད་ནི་དང་
ཡིག་ཚང་གིས་ མོས་ཐག་གཅད་དགོ་པའི་ཞག་དུས་བཟུམ་ཏེ་ ཚུད་གཞི་དེ་གཏུགས་
ཀྱི་གནད་སྟོན་སྐོར་ལས་ གན་རྒྱ་བཟོ་ཚོགས།

ཁེ་ཕན་ལྷན་སྟོན།

༤༥ ཚུད་གཞི་གི་ནང་ ཁེ་ཕན་རྒྱབ་འགལ་ཞུགས་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ ཞུགས་ནི་ཨིནམ་ རྒྱ་
མཚན་ལྷན་པའི་སྐོར་ལས་ འཆར་བ་ཅིན་ ལས་གཡོག་པ་ཅིག་ལུ་ ཡིག་ཚང་གིས་ ཚུད་
གཞི་དེ་བཟོ་བཀའ་འབད་ནི་མེད།

Plea bargain

46. The Office may consider plea bargain which shall be in conformity with the Civil and Criminal Procedure Code of Bhutan.

Withdrawal of prosecution

47. During the pendency of the prosecution, the Office may withdraw the charge if:

1. The accused dies; or
2. New evidence proving innocence of the accused is produced.

48. Notwithstanding anything contained in section 47 of this Act, the accused shall not be absolved of the civil liability associated with the charge.

49. The Office may withdraw a civil litigation in accordance with the provisions of the Civil and Criminal Procedure Code.

Office not to defend a suspect

50. The Office shall not defend any public servant who has been charged of a criminal offence, including corruption charges, before any Court of law. The role of the Office shall be limited to defending public servants whose bonafide official decisions have been challenged in a Court of law.

ཡངས་ཚག་གསལ་ལྷ།

༤༤ ཡིག་ཚང་གིས་ ཡངས་ཚག་གསལ་ལྷ་ལུ་བརྩེ་འཛོག་འབད་ནི་འདི་ཡང་ འབྲུག་གི་ཞི་
ཚུན་དང་ཉེས་ཚུན་བའི་གནད་སྲོད་ཀྱི་ཁྲིམས་དེབ་དང་འཁྲིལ་བརྩེ་འཛོག་འབད་ཚོག

ཉེས་བཤེར་ཕྱིར་བཏོན།

༤༥ ཡིག་ཚང་གིས་ ཉེས་བཤེར་བསྐར་འགྲུངས་ཀྱི་སྐབས་ ཉེས་འཇུགས་ཕྱིར་སློན་འབད་
ཚོགས་འདི་ཡང་ གལ་སྲིད།

- (༡) ཉེས་འཇུགས་ཚན་ ཚེ་ལས་འདས་པ་ ཡང་ན།
- (༢) ཉེས་འཇུགས་ཚན་ལུ་ཉེས་མེད་ཀྱི་མངོན་ཉམས་སློན་པའི་ སྐབ་བུད་གསར་པ་
སློན་པ།

༤༦ ཉེས་འཇུགས་ཚན་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དོན་ཚན་ ༤༧ པའི་ནང་བཀོད་མི་གང་རུང་
ལུ་མ་སློས་པར་ ཉེས་འཇུགས་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ཞི་བའི་འཁྲི་བ་ལས་ དགོངས་
ཡངས་མེད།

༤༧ ཡིག་ཚང་གིས་ ཞི་བའི་ཚུན་གཞི་ཅིག་ ཞི་ཚུན་དང་ཉེས་ཚུན་བའི་གནད་སྲོད་ཁྲིམས་
དེབ་ཀྱི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ ཕྱིར་སློན་འབད་ཚོག

ཡིག་ཚང་གིས་ དགག་ལན་འབད་ནི་མེད་པ།

༥༠ ཡིག་ཚང་གིས་ ཁྲིམས་འདུན་གང་རུང་གི་མདུན་ས་ལུ་ བན་ལྷན་གྱི་ཉེས་འཇུགས་ཕྱིར་
པའི་ ཉེས་ཚན་གཞོན་འགེལ་གྱི་ཉེས་འཇུགས་གྲུབ་པའི་ སྤྱི་གཏོགས་གང་རུང་གི་ལ་
ཐུག་ལས་ དགག་ལན་འབད་ནི་མེད། ཡིག་ཚང་གི་ལཱ་འགན་གྱི་མཚམས་ཚོད་འདི་
སྤྱི་གཏོགས་ཚུའི་གཞུང་འབྲེལ་གྲོས་ཚོད་ངེས་བདེན་ཚུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ཅིག་ནང་
གཞོན་ལེན་འབད་ཡོད་འི་སྤྱི་གཏོགས་ཚུ་ དགག་ལན་འབད་ནི་ཡིན།

Legal services

51. The Office:

1. Shall provide legal services and opinions on matters of law and such other issues assigned or referred to it by the Government;
2. May provide legal education to legal personnel; and
3. May disseminate information to enhance awareness of laws among the people.

52. The Government shall seek opinion from the Office in writing, through a concise statement on the subject, supported by documentation or other materials that may be necessary.

53. The Office shall provide legal opinion only upon the written directives of the Lhengye Zhungtshog.

Drafting

54. The Office shall draft Bills or delegated legislation referred to it by the Government.

55. The Government shall furnish clear and detailed policy guidelines including all the relevant documents to the Office to draft Bills.

ཁྲིམས་དོན་ཞབས་ཏྲིག་།

༥༡ ཡིག་ཚང་གིས།

- (༡) གཞུང་ལས་བཞོ་སྐྱལ་ ཡང་ན་ ཇི་གཏུགས་འབད་བའི་ཁྲིམས་ཀྱི་གནད་དོན་
དང་ འབྲེལ་གནད་གཞན་ཚུ་གི་སྐོར་ལས་ ཁྲིམས་མཐུན་ཞབས་ཏྲིག་དང་
བསམ་འཆར་བཀོད་དགོཔ་དང།
- (༢) ཁྲིམས་དོན་ལས་བྱེད་པ་ཚུ་ལུ་ ཁྲིམས་དོན་ཤེས་ཡོན་བྱིན་ཚོགས།
- (༣) མི་མང་ལུ་ ཁྲིམས་རིགས་ཀྱི་གོ་བ་བརྗེས་སྤོང་འཕེལ་རྒྱས་བཏང་ཐབས་ལུ་
གནས་ཚུལ་ཚུ་སྤེལ་ཚོགས།

༥༢ གཞུང་གིས་ དགོས་མཁོའི་ཡིག་ཆ་ ཡང་ན་ བརྗེས་གཞན་ཚུ་རྒྱབ་བརྟེན་སྤེལ་ ཡིག་
ཐོག་ ཚོགས་ཉུང་དོན་གསལ་གྱི་བརྗེས་དོན་བྱིན་ཞེན་ལས་ ཡིག་ཚང་ལས་ བསམ་
འཆར་ལེན་དགོ།

༥༣ ཡིག་ཚང་གིས་ ལྷན་རྒྱས་གཞུང་ཚོགས་ལས་ ཡིག་ཐོག་བཀའ་བྱུང་བའི་ཐོབ་པ་ཅིན་རྒྱུང་མ་
ཅིག་ ཁྲིམས་དོན་བསམ་འཆར་བྱིན་དགོ།

འཛིན་འགོད།

༥༤ ཡིག་ཚང་གིས་ རང་ལུ་གཞུང་ལས་ཇི་གཏུགས་འབད་བའི་ དཔྱད་ཡིག་ ཡང་ན་
བདག་སྐྱོང་གི་ཁྲིམས་བཅོམ་ཚུ་ ཟིན་འགོད་བཏང་དགོ།

༥༥ གཞུང་གིས་ དངོས་འབྲེལ་ཅན་གྱི་ཡིག་ཆ་ག་ར་བཟུམ་སྟེ་ དཔྱད་ཡིག་བཟུམས་ནི་ལུ་
མངོན་གསལ་ཅན་གྱི་སྲིད་བྱུང་ལམ་སྟོན་རྒྱས་པ་ ཡིག་ཚང་ལུ་སྤོང་དགོ།

56. The Office shall translate policies into legal text upon receipt of the detailed policy guidelines from the Government.
57. The Ministry or relevant agency shall designate in writing an official to facilitate the Office to draft a Bill.
58. If the Government so desires, the Office shall discuss and consult the Bills with the relevant stakeholders.
59. The office may develop a drafting manual in consultation with relevant stakeholders.

Review

60. The Office:
 1. Shall review Bills or delegated legislations, as may be referred to it by the Government;
 2. May review laws and propose for necessary amendments to the Government;
 3. May constitute committees to review laws as and when required; and
 4. Shall endeavor to ensure that there is no duplicity or contradiction of laws by reviewing the form and content of Bills or delegated legislation.

- ༤༤ ཡིག་ཚང་གིས་ གཞུང་ལས་ སྲིད་བྱའི་ལམ་སྟོན་རྒྱས་པ་ཐོབ་པའི་རྗེས་སུ་ སྲིད་བྱས་དེ་
ཚུ་ ཁྲིམས་ཡིག་ལུ་བསྐྱར་ཏེ་ དཔྱད་ཡིག་བརྒྱམས་དགོ།
- ༤༥ དཔྱད་ཡིག་ཅིག་བརྒྱམས་པའི་སྐབས་ ཡིག་ཚང་ལུ་ཕན་ལྡན་ལས་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་
སྟོན་ལག་ ཡང་ན་ དངོས་འབྲེལ་ཅན་གྱི་ལས་སྡེ་གིས་ འགོ་དཔོན་ཅིག་ ཡིག་ཐོག་
ངོས་འཛིན་འབད་དགོ།
- ༤༦ གལ་སྲིད་ གཞུང་གིས་ དངོས་འབྲེལ་ཅན་གྱི་ཁེ་སྲོང་པ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ གོ་བསྐྱར་
འབད་དེ་བསྐྱུན་སྲོམ་འབད་དགོཔ་སྡེ་ཨིན་པ་ཅིན་ ཡིག་ཚང་གིས་ དེ་ལུ་གསུམ་འབད་དགོ།
- ༤༧ ཡིག་ཚང་གིས་འབྲེལ་ཡོད་ཚུ་དང་གོས་བསྐྱུན་ཐོག་དཔྱད་ཡིག་བཀོད་སྒྲིག་གི་ལམ་སྟོན་
ཅིག་བཟོ་དགོ།

བསྐྱར་ཞིབ།

- ༤༠ ཡིག་ཚང་གིས།
 - (༡) གཞུང་ལས་ རང་ལུ་བྱི་གཏུགས་འབད་བ་ཅིན་ དཔྱད་ཡིག་ ཡང་ན་ བདག་
སྲོང་གི་ཁྲིམས་བཟོ་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དགོཔ་དང།
 - (༢) ཁྲིམས་ཚུ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ དགོས་མཁའི་འཕྲི་སྟོན་གྱི་སྐོར་ལས་ གཞུང་
ལུ་ གོས་འཆར་བཀོད་ཚོག་
 - (༣) མཁོ་གལ་ནམ་ར་འཐོན་རུང་ ཁྲིམས་ཚུ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་ལུ་ ཚོགས་རྒྱུང་
ཚུ་བཙུགས་ཚོག་
 - (༤) དཔྱད་ཡིག་ ཡང་ན་ བདག་སྲོང་གི་ཁྲིམས་བཟོ་ཚུ་འི་ རྣམ་གཞག་དང་ནང་
དོན་ཚུ་ བསྐྱར་ཞིབ་འབད་དེ་ ཁྲིམས་ལག་གི་བར་ན་ བསྐྱར་བཞྱོས་དང་རྒྱབ་
འགལ་མེད་པ་ེས་གཏན་ཡོད་པ་བཟོ་ནི་ལུ་ བཙོན་ལྷགས་བསྐྱེད་དགོ།

CHAPTER IV ATTORNEY GENERAL

The Attorney General

61. The Druk Gyalpo shall, by warrant under His hand and seal, appoint an eminent jurist as the Attorney General on the recommendation of the Prime Minister.

62. A person eligible for appointment as the Attorney General shall:
 1. Be a natural born citizen of Bhutan;
 2. Be not married to a person who is not a citizen of Bhutan;
 3. Be from among eminent jurists
 4. Possess a LLB Degree from an institution of repute recognized by the Government;
 5. Has served in the government, public or private service for a minimum of 15 years;
 6. Not have political affiliations;
 7. Not have been convicted of criminal offence under any law of the country and sentenced to imprisonment;
 8. Not be in arrears of taxes or other dues to the Government;
 9. Not have been terminated or compulsorily retired from the Government or public service on disciplinary grounds.

63. The Attorney General shall be accountable to the Druk Gyalpo and to the Prime Minister.

ལེའུ་༤ པ།
 ཚུད་དཔོན་ཡོངས་བྱུང་།

ཚུད་དཔོན་ཡོངས་བྱུང་།

༤༡ རྫོན་ཚེན་གྱི་གྲོས་འདེབས་ཐོག་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གིས་ རྒྱ་ཉིད་ཀྱི་ཕྱག་རྟགས་
 དང་ཕྱག་དམ་ཅན་གྱི་བཀའ་ཐམ་ཐོག་ལུ་ བྱད་ལྡན་ཁྲིམས་ཀྱི་མཁས་མཚོག་ཅིག་ ཚུད་
 དཔོན་ཡོངས་བྱུང་སྟེ་བསྐོ་བཞག་གནང་ནི།

༤༢ ཚུད་དཔོན་ཡོངས་བྱུང་སྟེ་བསྐོ་བཞག་རུང་བའི་མི་ངོ་འདི་ཡང་།

- (༡) རང་བཞིན་སྐྱེས་ལུང་ལས་བརྟེན་པའི་འབྲུག་པའི་མི་ཁྲུངས། དང་
- (༢) འབྲུག་པའི་མི་ཁྲུངས་མེན་མི་དང་གཉེན་དུ་མ་བསྐོས་ས་པ།
- (༣) བྱད་ལྡན་ཁྲིམས་ཀྱི་མཁས་མཚོག་ཚུ་གི་གྲུལ་ལས།
- (༤) གཞུང་གིས་ངོས་འཛིན་ཡོད་པའི་གཙུག་སྟེ་སྟོན་གྲགས་ཅན་ཅིག་ལས་ ཨེལ་
 ཨེལ་བི་མཐོ་རིམ་ཤེས་ཚད་འཆང་མི།
- (༥) གཞུང་གཡོག་ ཡང་ན་ སྤྱི་གཡོག་ དེ་ལས་སྐར་སྟེ་ནང་ཉུས་ཤོས་ལོ་ངོ་ ༡༥
 ཕྱག་ལུ་མི།
- (༦) སྤྱི་དོན་དང་ངེས་བརྟེན་འབྲེལ་གཏོགས་མེད་པ།
- (༧) རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་ལྟར་ ཉེས་འཛུགས་བཀའ་ཐོག་ བཙོན་ཁྲིམས་ མ་ཐོག་
 མི།
- (༨) གཞུང་ལུ་ཁྲུང་དང་གཞན་སྤུལ་དགོ་པའི་རིགས་ཚུ་མ་སྤུལ་མི་མེན་པ།
- (༩) སྤྱི་གས་ལས་ལས་བརྟེན་ གཞུང་གཡོག་ ཡང་ན་ སྤྱི་གཡོག་ནང་ལས་བཏོན་
 བཏང་བཏང་མ་ ཡང་ན་ རེས་པར་དགོངས་ལུ་བཙུག་བཙུགས་མེན་མི།

༤༣ ཚུད་དཔོན་ཡོངས་བྱུང་གི་འབྲི་གན་འདི་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་དང་རྫོན་ཚེན་ལུ་ཡོད།

64. The term of the office of the Attorney General shall be five years or until attaining the age of sixty-five years, whichever is earlier.
65. The Attorney General may be eligible for reappointment, subject to a maximum of two terms.
66. The Attorney General shall be paid salary and benefits equivalent to Justices of the Supreme Court, provided that the salary and benefits shall not be varied to his or her disadvantage.

Duties and responsibilities of the Attorney General

67. The Attorney General, as the Chief Legal Officer, shall:
 1. Defend the cause of the Kingdom and discharge his or her functions in pursuit of justice;
 2. Advise the Government on all legal matters and perform such other duties of a legal nature as may be assigned or referred to him or her;
 3. Have the right of audience in all Courts;
 4. Administer the functioning of the Office; and
 5. Ensure upholding of rule of law and justice.

༤༤ ཡིག་ཚང་གི་གནས་ཡུན་འདི་ཡང་ ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་འདི ལོ་ངོ་ལྷའམ་ སྐྱེས་ལོ་
དུག་ཅུ་རེ་ལྷ་མི་གཉིས་ལས་ ག་ཏ་མི་དེ་ལུ་གནས་ནི།

༤༥ ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་འདི་ མཐོ་ཤོས་གནས་ཡུན་གཉིས་ཀྱི་ཚད་འཛིན་ཐོག་ སྐར་
ལོག་བསྐྱོ་བཞག་འབད་ཚོག།

༤༦ ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་ལུ་ མངོན་མཐོ་ཁྲིམས་འདུན་གྱི་དང་དཔོན་གྱི་དངུལ་ཕོགས་
དང་ཁེ་ཕན་ཚུ་དང་འབྲེལ་མཉམ་ ཐོབ་དགོ་ དེ་ཡང་ དངུལ་ཕོགས་དང་ཁེ་ཕན་ཚུ་
བསྐྱོས་བཞག་སྐབ་ཞིན་མ་ལས་ ཁོའམ་མོ་ལུ་མ་བརྟུབ་པའི་ཁྱད་པར་བཟོ་ནི་མེད།

ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་ཀྱི་འགན་ཁུར་དང་ཁག་འགན།

༤༧ ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་འདི་ ཁྲིམས་དོན་འགོ་དཔོན་གཙོ་བོ་ཨིན་མ་ལས་ དེ་གིས་
འབད་དགོ་པ་ཚུ་ཡང་།

- (༡) རྒྱལ་བརྒྱུད་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཚུད་གཞིའི་ནང་ དགལ་ལན་འབད་དེ་ དང་ཁྲིམས་ཀྱི་
རྗེས་སུ་བཟུང་སྟེ་ ཁོའམ་མོའི་བྱ་སྐྱོ་ཚུ་ འཐབ་དགོ་པ་དང་།
- (༢) གཞུང་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་གནད་དོན་ཆ་མཉམ་སྐྱོར་ ཐོས་འབྲུལ་ལུ་དགོ་པ་དང་
ཁོའམ་མོ་ལུ་བགོ་སྐྱལ་ ཡང་ན་ དི་གཞུགས་འབད་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་གནས་
ལུགས་ཨིན་པའི་གན་ཁུར་གཞན་ཚུ་ བསྐྱར་སྤོད་བསྐྱབ་དགོ།
- (༣) ཁྲིམས་འདུན་ཡོངས་ཀྱི་མདུན་ས་ལུ་ སྐར་གསན་གྱི་ཐོབ་དབང་ཡོད།
- (༤) ཡིག་ཚང་གི་བྱ་སྐྱོའི་བདག་སྐྱོང་འཐབ་དགོ།
- (༥) ཁྲིམས་ཀྱིས་རིང་ལུགས་དང་དང་ཁྲིམས་གོང་ལུ་བརྒྱུར་ནི་ཡོད་པ་ དེས་གཏན་
བཟོ་དགོ།

68. The Attorney General shall represent the Government in any Court outside the Kingdom of Bhutan, when necessary.
69. The Attorney General shall submit to the Druk Gyalpo and the Government such information and advice as may be required on legal matters or issues related to national interests.
70. The Attorney General shall have the power to institute, initiate or withdraw any case in accordance with the law.
71. The Attorney General may avail the services of qualified Jabmis, as and when deemed necessary, to perform specific legal assignments.
72. The Attorney General shall furnish opinion only in writing and oral communication shall not be considered as part of the opinion.
73. The Attorney General shall have the right to appear and express opinions on any legal question in Parliament.
74. The Attorney General shall:
 1. Authorize and supervise Government prosecutors, special counsels or Jabmis for and on behalf of the Government, in any Court;

- ༤༥ ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་ཀྱིས་ དགོས་མཁོ་ཐོན་པའི་སྐབས་ རྒྱལ་བརྒྱུད་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཕྱི་
ལའི་ཁྲིམས་འདུན་གང་རུང་གི་མདུན་ས་ལུ་ གཞུང་གི་ལ་ཐུག་ལས་ རོ་ཚབ་འབད་དགོ
- ༤༧ ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་ཀྱིས་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་དང་གཞུང་ལུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་གནད་
དོན་ཚུ་མ་ཚད་ རྒྱལ་ཡོངས་མཐའ་དོན་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཚུ་འོག་ལོ་ མཁོ་
གལ་ཡོད་པའི་གནས་ཚུལ་དང་གོ་ས་འབྲུལ་ལྷུལ་དགོ
- ༥༠ ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་ལུ་ ཚུན་གཞི་གང་རུང་ཅིག་གི་བཤེར་ གཏུགས་ ཡང་ན་ འགོ་
བརྩུགས་ནི་ ཕྱིར་བཏོན་ཚུ་ ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་འབད་ནིའི་དབང་ཚད་ཡོད།
- ༥༡ ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་ཀྱིས་ དམིགས་བསལ་གྱི་ཁྲིམས་དོན་ལཱ་སྐལ་ཚུ་བརྒྱབ་ནི་ལུ་
ནམ་རང་དགོས་མཁོ་ཡོད་པ་སྟེ་འཆར་བ་ཅིན་ རྒྱད་ཚད་ལྡན་པའི་རྒྱབ་མི་ལས་ ཞབས་
ཏོག་ཚུ་ལེན་ཚོག
- ༥༢ ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་ཀྱིས་ བསམ་འཆར་ཚུ་ ཡིག་ཐོག་ལུ་རྒྱུང་ཅིག་བྱིན་ནི་ཨིན་མ་
ལས་ ངག་ཐོག་གི་བརྒྱུད་འབྲེལ་ཚུ་ བསམ་འཆར་གྱི་གངས་སུ་བཅི་ནི་མེད།
- ༥༣ ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་ལུ་ ཁྲིམས་དོན་གྱི་འདྲི་བ་གང་རུང་ཅིག་གི་སྐོར་ལས་ སྤྱི་
ཚོགས་ནང་ རོ་བཅར་འབད་དེ་བསམ་འཆར་ཚུ་བརྒྱུད་ནིའི་ཐོབ་དབང་ཡོད།
- ༥༤ ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་ཀྱིས་ འབད་དགོས་ཚུ་ཡང་།
 - (༡) ཁྲིམས་འདུན་གང་རུང་གི་མདུན་ས་ལུ་ གཞུང་གི་ཉེས་འདོགས་པ་ ཡང་ན་
དམིགས་བསལ་གྱི་ཚུན་ཚབ་ རྒྱབ་མི་ཚུ་ལུ་ གནད་བ་བྱིན་ཏེ་ ལྷ་ཏོག་འབད་
དགོས་དང་།

2. Supervise formulation of plans and policies of the Office; and
 3. Take any other action necessary in the administrative interests of the Office.
75. The Attorney General shall submit annual report on the activities of the Office to the Druk Gyalpo and to the Prime Minister.

Accessibility

76. The Attorney General shall have access to persons, relevant records, documents and properties pertaining to a civil or criminal case in the performance of his or her duties.

CHAPTER V CODE OF CONDUCT OF ATTORNEY GENERAL

Loyalty and dedication

77. The Attorney General shall perform his or her duties with complete loyalty and dedication to the Tsa-Wa-Sum and he or she shall not indulge in any activity that may affect the sovereignty and interests of the Kingdom of Bhutan.

Responsibility

78. The Attorney General shall ensure that his or her personal conduct is consistent with the dignity, image and integrity of the Office.

- (२) ཡིག་ཚང་གི་འཆར་གཞི་དང་སྲིད་བྱུས་ཚུ་བཟམས་ནི་ལྷ་རྟོག་འབད་དགོ།
- (३) ཡིག་ཚང་བདག་སྐྱོང་གི་མཐའ་དོན་ལུ་ དགོས་མཁའི་དང་ལེན་གཞན་འཐབ་དགོ།

ཡ༥ ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱིས་ ཡིག་ཚང་གི་ལས་དོན་ཚུའི་སྐོར་ལས་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་དང་ གློན་ཆེན་ལུ་ལོ་བསྐྱར་སྤྱད་ལུ་ཅིག་ སུལ་དགོ།

ཐོབ་སྦྱོང།

ཡ༦ ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱིས་ ཁོའམ་མོའི་འགན་ཁུར་ཚུ་བསྐྱབ་པའི་སྐབས་ ཞི་ཚུད་ཡང་ན་ ཉེས་ཚུད་ཅིག་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ མི་དོད་དང་དོས་འབྲེལ་ཅན་གྱི་འཛིན་ཐོ་ ཡིག་ཆ་ རྒྱ་དངོས་ཚུ་ ལེན་ཏེ་སྦྱོང་དགོ།

ལེའུ་པ།

ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱི་ཀུན་སྦྱོང་རྣམ་གཞག།

མཐའ་དམ་ཚིག་དང་ག་ཞེན།

ཡ༧ ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱིས་ ཅུ་བ་གསུམ་ལུ་ མཐའ་དམ་ཚིག་སྟོན་ཏེ་ 'ག་ཞེན་ངི་མེད་གཙང་མའི་སྐོ་ལས་ ཁོའམ་མོའི་འགན་ཁུར་ཚུ་བསྐྱབ་དགོཔ་མ་ཚད་ ཁོའམ་མོ་གིས་ འབྲུག་རྒྱལ་བརྒྱུད་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་རང་བཙན་དང་མཐའ་དོན་ལུ་ གཞོད་པ་ཡོད་པའི་ལས་དོན་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་མེད།

ལག་འགན།

ཡ༨ ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱིས་ ཁོའམ་མོ་རང་མོའི་ཀུན་སྦྱོང་འདི་ ཡིག་ཚང་གི་བཟེ་མཐོང་དང་ མིང་གཏམ་ གཅིག་སྒྲིལ་ཚུ་དང་མཐུན་མ་སྦྲེ་ཡོད་པ་ རེས་གཏན་བཟོ་དགོ།

Honesty

79. The Attorney General shall act honestly and with propriety in the performance of his or her duties and functions.

Fairness and diligence

80. The Attorney General shall not make an official decision without first giving due consideration to the matter at hand and the impact it is likely to have on the rights and interests of the people involved.

Confidentiality

81. The Attorney General shall maintain confidentiality in cases where the decisions and documents of the Office are likely to affect the interests of the nation adversely.

Integrity

82. The Attorney General shall not let himself/herself be influenced in any manner by any individual or any interest group in the discharge of his or her official duties.

Selflessness

83. The Attorney General shall take decisions solely in the interest of the nation and in the interest of justice and not on any other factors.

བྲུང་ལྟོན།

༡༧ ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་ཀྱིས་ ཁོ་ལོ་མོ་འགན་ཁུར་དང་བྱ་སྐོ་ཚུ་བསྐྱབ་པའི་སྐབས་
བྲུང་སྐོད་ཐོག་ལས་མ་ཚད་ ལྷན་གཞག་ལུ་གནས་ཏེ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ།

བྲུང་སྐོམས་དང་འབད་བཟོན།

༡༠ ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་ཀྱིས་ དང་པ་རང་ རང་གི་ལག་ལུ་ཡོད་པའི་གནད་དོན་དང་
དེ་གིས་ འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པའི་མི་ངོ་གི་ཐོབ་དབང་དང་ མཐའ་དོན་ཚུ་ལུ་འབྱུང་སྲིད་
པའི་འགྲོས་ལུ་ འོས་འབབ་ལྡན་པའི་བརྩེ་འཛོག་མ་འབད་བར་ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་གྲོས་
ཐག་གཙམ་ནི་མེད།

གསལ་བཟ།

༡༡ ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་ཀྱིས་ ཡིག་ཚང་གི་གྲོས་ཚོད་དང་ཡིག་ཚུ་ལུ་བརྟེན་ རྒྱལ་ཁབ་
ཀྱི་མཐའ་དོན་ཚུ་ལུ་ མ་བརྟུབ་པའི་གཞོན་པ་འབྱུང་སྲིད་པའི་གནད་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་
གསལ་བའི་ཐོག་ལས་ རྒྱུན་སྐྱོད་འཐབ་དགོ།

གཅིག་སྒྲིལ།

༡༢ ཁོ་ལོ་མོ་གིས་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་འགན་ཁུར་ཚུ་འཐབ་པའི་སྐབས་ མི་ངོ་མ་ ཡང་ན་ ཁེ་
ཕན་ཅན་གྱི་སྡེ་ཚན་ཚུ་ལུ་ འགན་ཁུར་པའི་འབད་བཟུག་ནི་མེད།

རང་དོན་སྐོས་བཏང།

༡༣ ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་ཀྱིས་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མཐའ་དོན་དང་ བྲུང་སྐོམས་ཀྱི་མཐའ་དོན་
ཁོ་ནའི་དོན་ལུ་མེན་པར་ གནད་རྐྱེན་གཞན་གང་རུང་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ གྲོས་ཐག་
གཙམ་ནི་མེད།

Transparency

84. The decisions and actions of the Attorney General shall be made transparent and he or she shall provide reasons for his or her decisions.

Leadership

85. The Attorney General shall display high moral values and conduct himself or herself at all times in a manner that reflects the credibility of the Office. He or she shall abide by the spirit and letter of laws and rules, and adhere to the ethical standards prescribed in this Act.

Personal conduct

86. The Attorney General shall comply with and execute laws and uphold the administration of justice.

87. The Attorney General entrusted with the sacred responsibility to serve the Tsa-Wa-Sum, shall:

1. Refrain from indulging in habits and behaviour that infringe upon the performance of official duties or tarnish the image of the Office;
2. Maintain dignity and decorum of the Office;

དྲངས་གསལ།

༡༤ ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་གྱི་གོས་ཚད་མ་ཚད་ དང་ལེན་ཚུའི་སྐོར་ལས་ཡང་ དྲངས་གསལ་ཅན་བཟོ་དགོས་དང་ ཁོའམ་མོ་གིས་ ཁོའམ་མོའི་གོས་ཚད་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ རྩུ་མཚན་བཀོད་དགོ།

འགོ་འཁྲིད།

༡༥ ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་གྱིས་ བསམ་སྡོད་གྱི་ཁྱད་ཚེས་བཟང་པོ་ཚུ་ གསལ་སྟོན་དགོ་པའི་ཁར་ ཁོའམ་མོ་གིས་ ཡིག་ཚང་གི་མིང་གཏམ་ལེགས་ཤོམ་མཚན་པའི་རྣམ་གཞག་གི་སྐོ་ལས་ དུས་དང་རྣམ་པ་ཀུན་ཏུ་ ཀུན་སྡོད་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ། ཁོའམ་མོར་གིས་ཁྲིམས་དང་བཅའ་ཡིག་ཚུ་གི་ཚིག་དང་དོན་ཚུ་ལས་སྤུ་ཅེ་ཙམ་ཡང་མ་འགལ་བར་གནས་དགོས་མཚན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་ནང་ ཚེད་ཏུ་བཀོད་པའི་ཀུན་སྡོད་གྱི་གནས་ཚད་ཚུ་ལུ་ཡང་གནས་དགོ།

སྐར་གྱི་ཀུན་སྡོད།

༡༦ ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་གྱིས་ ཁྲིམས་ཚུ་ལུ་གནས་ནི་དང་ བསྐར་སྡོད་འབད་དགོས་མཚན་ དང་ཁྲིམས་བདག་སྐྱོང་གོང་ཏུ་བཀུར་ནི།

༡༧ ཅུ་བ་གསུམ་ལུ་ཕྱག་ཕྱིད་ལུ་ནི་གི་ འག་འགན་དམ་ཟབ་ཅན་ཅིག་འགན་བཅོལ་འབད་ཡོད་པ་ལས་ ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་གྱིས་ འབད་དགོས་ཚུ་ཡང་།

(༡) གཞུང་འབྲེལ་གྱི་འགན་ཁུར་ཚུ་བསྐྱབ་ནི་ལུ་གཞི་དུ་ ཡང་ན་ ཡིག་ཚང་གི་མིང་གཏམ་མེད་པ་གཏང་བའི་ རང་ག་གིས་དང་བྱ་སྡོད་ཚུ་འཐབ་ནི་ལས་ འཛུམ་དགོས་དང་།

(༢) ཡིག་ཚང་གི་བཟུ་མཐོང་དང་སྤྲིག་ལམ་ རྩུན་སྡོད་འཐབ་དགོ།

3. Not use Government resources for personal purposes and benefits;
4. Be liable for unlawful and improper behaviour or the non-performance of his or her duties;
5. Not do or direct to be done, in abuse of his or her office or power, any act prejudicial to the rights of another person knowing that such act is unlawful or contrary to Government policy;
6. Maintain transparency in the policies of the Office and in his or her decisions and actions;
7. Not mislead the Government knowingly on any matter of significance arising from his or her functions;
8. Not provide information which is detrimental to the interest, territorial integrity and sovereignty of the Kingdom; and
9. Protect and uphold professionalism of a Jabmi, render decisions based on merit, and shall prohibit all forms of discrimination.

Conflict of interest

88. The Attorney General shall ensure that no conflict of interest arises, or appears to arise between his or her official duties and his or her private interests, financial or otherwise. A conflict of interest may exist when the Attorney General is influenced or appears to be influenced by private interests.

- (༣) རང་དོན་དང་རང་ཕན་གི་དགོས་དོན་ལུ་ གཞུང་གི་ཐོན་ལཱ་སྤྱོད་ཅི་མེད།
- (༤) ཁྲིམས་འགལ་དང་རྒྱུ་མིན་གྱི་བྱ་སྤྱོད་ ཡང་ན་ ཁོའམ་མོའི་འགན་ལུར་རྒྱ་མ་
སྐབས་མི་ལུ་བརྟེན་ འཁྲི་བ་ཕོག་ནི།
- (༥) བྱ་བ་གང་རུང་ཅིག་ ཁྲིམས་འགལ་ ཡང་ན་ གཞུང་གི་སྲིད་བྱུས་ལས་འགལ་
བ་ཨིན་མ་ ཤེས་བཞིན་དུ་ མི་རོག་ཞན་ཅིག་གི་ཐོབ་དབང་ལུ་གཞོན་པ་བཀལ་
ནི་གི་དོན་ལུ་ ཁོའམ་མོའི་ཡིག་ཚང་ ཡང་ན་ དབང་ཚད་ལོག་སྤྱོད་འབད་དེ་
དེ་བཟུམ་མའི་བྱ་བ་འཐབ་ནི་ ཡང་ན་ གཞན་ལུ་འཐབ་བཟུག་ནི་མེད།
- (༦) ཡིག་ཚང་གི་སྲིད་བྱུས་དང་ ཁོའམ་མོའི་གོ་སྐབས་ཚང་ ཡང་ན་ དང་ལེན་རྒྱ་
དུགས་གསལ་ཐོག་ རྒྱན་སྐྱོང་འཐབ་དགོ།
- (༧) ཁོའམ་མོའི་འགན་ལུར་རྒྱ་མ་ལས་འབྲུང་མི་ གལ་ཆེ་བའི་གནད་དོན་གང་རུང་གི་
སྐོར་ལས་ ཤེས་བཞིན་དུ་ གཞུང་ལོ་རྒྱུ་ཞུགས་བཟུག་ནི་མེད།
- (༨) རྒྱལ་བརྒྱུད་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མཐའ་དོན་དང་ ས་གནས་གཅིག་སྒྲིལ་ རང་བཙན་
ལུ་ གཞོན་པ་བཀལ་བའི་གནས་རྒྱལ་རྒྱ་ ཕྱིན་ནི་མེད།
- (༩) རྒྱལ་མིའི་ཁྱད་རིག་རྣམ་གཞག་ ཉེན་སྲུབ་དང་གོང་ལུ་བཀའ་ནི་མ་ཚད་
གཟེངས་ཐོན་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་གོ་ཐག་གཅད་ནི་དང་ རྩོགས་རིས་ཀྱི་རྣམ་པ་
མ་འདྲཱ་རྒྱ་ཡང་ བཀའ་སྲུང་འབད་དགོ།

ཁེ་སན་ལྷག་སྤྱོད།

༤༥ ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁབ་ཀྱིས་ ཁོའམ་མོའི་གཞུང་འབྲེལ་གྱི་འགན་ལུར་རྒྱ་ ཁོའམ་
མོའི་སྐྱེར་གི་དུལ་འབྲེལ ཡང་ན་ དེ་མེན་རུང་ ཁེ་སན་གཞན་རྒྱ་ལུ་ རྒྱལ་འགལ་
ཞུགས་བཟུག་ནི་ ཡང་ན་ ཞུགས་ཡོད་པ་སྟེ་མཐོང་བཟུག་ནི་མེད་པ་ དེས་གཏན་བཟོ་
དགོ། ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁབ་ལུ་ རྐྱེར་གྱི་ཁེ་སན་རྒྱ་གིས་ ཤེན་ཞུགས་འབད་བ་ ཡང་
ན་ ཤེན་ཞུགས་འབད་ཡོད་པ་སྟེ་མཐོང་རུང་ ཁེ་སན་རྒྱལ་འགལ་ཡོད་པ་སྟེ་བརྩོམ་ག

89. The Attorney General shall:
1. Declare his or her income, assets and liabilities in accordance with the laws;
 2. Not undertake any private trade, commercial activity or additional employment;
 3. Not appear, advise or represent any party against the Government; and
 4. Not be a member of, belong to, or take part in any society the membership of which is incompatible with the functions or dignity of his or her office.
90. The Attorney General shall not abuse the powers bestowed upon him or her.

Voluntary Resignation

91. The Attorney General may resign voluntarily from his or her office by submitting a resignation in writing to the Druk Gyalpo through Prime Minister one month in advance.
92. The power to accept resignation shall be vested with the Druk Gyalpo.

Removal or compulsory resignation

93. The Druk Gyalpo may, on the recommendation of the Prime Minister remove or require the Attorney General to resign, as the case may be, if he or she on the ground of:

༡༩ ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱིས།

- (༡) ཁོའམ་མོའི་འོང་འབབ་དང་གཞིས་གནས་ འཁྲི་བ་ཚུ་ ཁྲིམས་ཚུ་དང་འཁྲིལ་གསལ་སྟོན་འབད་དགོཔ་དང།
- (༢) སྐྱེར་གི་ཚོང་ལས་ ཡང་ན་ ཚོང་འབྲེལ་ལས་དོན་ ལས་གཡོག་ཁ་སྐོར་གང་རུང་ འབད་ནི་མེད།
- (༣) གཞུང་གི་རྒྱབ་འགལ་ལུ་ ཅུ་ཕན་གང་རུང་གི་ཁ་ཐུག་ལས་ རོ་བཅར་དང་གོས་འབུལ་ རོ་ཚབ་འབད་ནི་མེད།
- (༤) ཁོའམ་མོའི་ཡིག་ཚང་གི་བྱ་སྟོན་ཚུ་ དེ་ལས་བརྩེ་མཐོང་དང་མ་མཐུན་སྟེ་ཡོད་པ་ཅིན་ མི་སྡེ་གང་རུང་གི་འབྲུས་མི་འབད་ནི་ ཡང་ན་ གཤམ་ཁར་གཏོགས་ནི་བཅའ་མར་གཏོགས་ནི་མེད།

༢༠ ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱིས་ ཁོའམ་མོ་ལུ་སྟོན་ཡོད་པའི་དབང་ཚུ་ འོག་སྟོན་འབད་ནི་མེད།

ལས་བྲངས་དགོངས་ལཱ།

༢༡ ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱིས་ སྟོན་ཚེན་བརྒྱུད་འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་ལུ་ ཟླ་རོག་ཅིག་གི་སྲ་གོང་ལས་ཡིག་ཐོག་ དགོངས་ལཱའི་བདེ་འཕྲིན་སྤུལ་ཏེ་ ལས་བྲངས་ཐོག་ཡིག་ཚང་ལས་དགོངས་ལཱ་འབད་ཚོག།

༢༢ དགོངས་ལཱ་ལེན་འབད་ནི་འདི་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་ལུ་ དབང་ཚད་ཡོད་པ་ཨིན།

ཕྱིར་དབྱུང་ ཡང་ན་ དེས་པར་དགོངས་ལཱ།

༢༣ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གིས་ སྟོན་ཚེན་གྱི་གོས་འདེབས་ཐོག་ སྐབས་འབབ་དང་བསྟན་ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཁྱབ་ ཕྱིར་དབྱུང་ ཡང་ན་ དགོངས་ལཱ་འབད་བརྒྱུག་ནིའི་རྒྱུ་མཚན་ཚུ་ཡང།

1. Physical, mental or other incapacity of a permanent nature;
 2. Incompetence to perform his or her functions;
 3. Violation of the Code of Conduct;
 4. Willful violation of any provision of law, that substantially and adversely affects interest of the Office; or
 5. Conviction for any criminal offence and sentenced to imprisonment.
94. The removal shall be only upon finding by a Committee constituted for the purpose of determining permanent incapacity or incapability of carrying out his or her duties or breach of code of conduct, substantially prejudicing the interest of the Office. The Attorney General shall be given a proper hearing.

Filling of vacancy

95. The post of Attorney General shall become vacant if he or she:
1. Passes away;
 2. Completes the tenure of office;
 3. Resigns from the Office; or
 4. Is removed from the Office.

- (१) གཏན་འཇགས་རང་བཤེས་ཀྱི་ སྤྱང་སྤྱུལ་ ཡང་ན་ བསམ་སྒྲོ་ཡང་ གཞན་གྱི་
རིགས་ཀྱི་འཛོལ་ཐངས་མེད་པ་ །
- (२) ཁོ་འམ་མོ་འི་འགན་ཁུར་གྲུབ་ཚུགས་པའི་སྤྱོད་སྤྱོད་སྤྱོད་པ་མེད་པ།
- (३) གཏན་སྤྱོད་ནམ་གཞག་ལས་འགལ་བ།
- (༤) ཡིག་ཚང་གི་མཐའ་དོན་ལུ་ རྒྱ་ཆེད་གསེ་ མ་བརྟུབ་པའི་གཞོན་པ་བཀལ་མི་
མཐོ་ཞིང་བསམ་བཞིན་དུ་ ཁྲིམས་ཀྱི་དགོངས་དོན་གང་རུང་ལས་འགལ་བ།
- (༥) ཉེས་ལས་ཀྱི་གཞོན་འགལ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་བརྟེན་ ཁྲིམས་གཞོན་གྲུབ་སྟེ་
བཙོན་ཁྲིམས་ཕོག་པ།

༢༤ ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་འདི་ ཚོགས་རྒྱུང་ཅིག་གིས་ གཏན་འཇགས་ཀྱི་སྤྱོད་སྤྱོད་སྤྱོད་པ་མེད་
པའི་གནས་སྤངས་དང་ ཁོ་འམ་མོ་རང་དང་འཁྲིལ་བའི་འགན་ཁུར་འབག་ནི་ལུ་ ཡང་ན་
གཏན་སྤྱོད་ནམ་གཞག་ལས་འགལ་བ་འབད་དེ་ ཡིག་ཚང་གི་མཐའ་དོན་ལུ་གཞོན་ཉེན་
ཆེས་སྟེ་འཐོན་པ་ཅིན་རྒྱུང་ཅིག་ཆ་གནས་བཞག་སྟེ་བཏོན་གཏང་ནི་ཨིན་རུང་ ཚུན་
དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་ལུ་གཞོན་རྒྱུང་ཆེ་ ཚུལ་མཐུན་སྤྱོད་གསལ་གྱི་གོ་སྐབས་ཡོད།

ས་སྤྱོད་བསྐྱབ་ཐངས།

- ༢༥ ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་ཀྱི་གོ་གནས་ ས་སྤྱོད་འཐོན་ནི་ཡང་ གལ་སྲིད་ ཁོ་འམ་མོ།
 - (१) ཆེ་ལས་འདས་པ་ ཡང་ན།
 - (२) ཡིག་ཚང་གི་གནས་ལུན་ཚང་བ།
 - (३) ཡིག་ཚང་ལས་དགོངས་ལུ་འབད་བ།
 - (༤) ཡིག་ཚང་ལས་སྤྱིར་དབྱུང་འབད་བ།

96. Where the post of the Attorney General becomes vacant, the Prime Minister shall expeditiously recommend an eminent jurist to the Druk Gyalpo for appointment.

CHAPTER VI OTHER FUNCTIONS OF THE OFFICE

Library

97. The Office may function as the depository of laws.

CHAPTER VII MISCELLANEOUS

Immunity from prosecution or civil Suit

98. No criminal proceeding or civil suit shall be brought against any employee of the Office in respect to any proceeding in a Court, which has been done in good faith, in the course of his or her duties in accordance with the laws.
99. Such immunity shall not cover corrupt acts committed by any employee in connection with the discharge of his or her official duties.

Savings

100. This Act shall not affect the validity of any action or decision taken under the Office of the Attorney Generals Act 2006.

༢༤ ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱི་གོ་གནས་ས་སྤོང་གི་གནད་རེ་འཐོན་པ་ཅིན་ རྒྱུ་ཆེན་གྱིས་
གང་མཚུགས་ཀྱི་སློལ་ས་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་ལུ་ བསྐོ་བཞག་གི་དོན་ལུ་ ལྷན་ལྷན་
ཁྲིམས་ཀྱི་མཁས་མཚོག་ཅིག་ གོས་འདེབས་ལུ་དགོ

ལེའུ་༤ པ།

ཡིག་ཚང་གི་བྱ་སློལ་གཞུག།

དཔེ་མཛོད།

༢༥ ཡིག་ཚང་གིས་ ཁྲིམས་རྒྱུ་ལོ་བཙུལ་འཛོག་འབད་ས་སྤེ་ བྱ་སློལ་འབབ་ཚོག

ལེའུ་༥ པ།

སྤྲོ་ཚོགས།

ཉེས་བཤེར་ ཡང་ན་ ཞི་བའི་ཚུན་གཞི་ལས་བཀག་ཆ།

༢༦ བཅའ་ཁྲིམས་རྒྱ་དང་འཁྲིལ་ ཁོ་འམ་མོའི་འགན་ཁུར་རྒྱུ་ཚུ་བསྐྱབ་པའི་སྐབས་ ཡིག་ཚང་
གི་ལས་གཡོགས་གང་རུང་ལུ་ ལྷག་བསམ་ནམ་དག་གི་སློལ་ས་འབད་བའི་ ཁྲིམས་
འདུད་ཅིག་གི་མདུན་སའི་ཚུན་རིམ་གང་རུང་གི་སློལ་ས་ ཉེས་བཤེར་བྱ་རིམ་ ཡང་ན་
ཞི་བའི་ཚུན་གཞི་ག་ཅི་རང་ཨིན་རུང་ བཅུགས་ནི་མེད།

༢༧ ལས་གཡོགས་ཅིག་གིས་ ཁོ་འམ་མོའི་གཞུང་འབྲེལ་འགན་ཁུར་སྐབས་ནི་དང་འབྲེལ་ཏེ་
ངན་ལྷན་གྱི་བྱ་བ་འབད་བ་ཅིན་ འདི་བཟུམ་མའི་བཀག་ཆ་གིས་འགབ་ནི་མེད།

བཀག་སྲུང་།

༡༠༠ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ ཚུན་དཔོན་ཡོངས་ཁྱབ་ཀྱི་ཡིག་ཚང་བཅའ་ཁྲིམས་སྤྱི་ལོ་ ༢༠༠༤
ཅན་མའི་ནང་ལྷན་གྱི་དང་ལེན་དང་གོས་ཚོད་རྒྱུ་ལོ་ ཆ་འཛོག་ལུན་གནས་ལུ་ གཞོད་པ་
མེད།

Rulemaking power

101. The Attorney General may frame and issue Rules, Guidelines, Manuals and such other orders for the effective functioning of the office from time to time. Such Rules, Guidelines, Manuals and such other orders shall be in accordance with the provisions of this Act.

Amendment

102. The amendment of this Act by way of addition, variation or repeal shall be effected by a simple majority of the respective Houses or vote of not less than two-thirds of the total members of Parliament present and voting, in case of a joint sitting.

Authoritative text

102. The Dzongkha text shall be the authoritative text, if there exists any difference in meaning between the Dzongkha and the English text.

Definitions

104. In this Act, unless the context otherwise requires:

1. “**Administrative Nature**” means cases that do not warrant criminal sanctions.
2. “**Civil litigation**” means a legal proceeding that may be initiated before a Court or tribunal seeking damages, compensation or such other relief which would not entail imprisonment;

བཅའ་ཡིག་བརྒྱམས་ནི་དེ་དབང་ཚད།

༡༠༡ ཚུད་དཔོན་ཡངས་བྱབ་ཀྱིས། ཡིག་ཚང་གི་བྱ་སྐོར་ཚུ་ འོན་སྲིད་ཅན་སྐྱེ་སྐྱབ་ནི་གི་དོན་ལུ་
དུས་དང་དུས་སུ་ བཅའ་ཡིག་དང་ལས་སྟོན་ ལག་དེབ་ དེ་ལས་ བཀའ་རྒྱ་གཞན་ཚུ་
བརྒྱམས་ཏེ་ པར་སྐྱབ་འབད་ཚོག་ དེ་བཟུམ་གྱི་ བཅའ་ཡིག་ ལས་སྟོན་ ལག་དེབ་
བཀའ་རྒྱ་གཞན་ཚུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་དགོངས་དོན་དང་བསྟུན་དགོ།

འཕྲི་སྟོན།

༡༠༢ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་ ལ་སྐོར་ བྱད་པར་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་བཅས་ཀྱི་ཐོག་ལས་འཕྲི་སྟོན་
འབད་དགོ་པ་ཅིན་ ཚོགས་ཁང་རང་སོའི་ཕྱེད་མང་ཐོག་ལས་ ཡང་ན་ སྤྱི་ཚོགས་ལྟུན་
བཟུགས་སྐབས་ལུ་ཡིན་པ་ཅིན་ ཚོགས་རྒྱན་བསྐྱར་མིའི་ གྲལ་ལུ་ཡོད་པའི་འཕྲུམ་མི་
ཡོངས་བསྟོམས་ཀྱི་གསུམ་དཔྱ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བའི་ ཚོགས་རྒྱན་ཐོག་འབྲུབ་དགོ།

ཚོག་དོན་གྱི་དབང་ཚད།

༡༠༣ གལ་སྲིད་ རྫོང་ཁ་དང་དབྱིན་སྐད་ཀྱི་ཚོག་དོན་གྱི་བར་ན་ གོ་དོན་མ་འདྲམ་ལེ་འཐོན་པ་
ཅིན་ རྫོང་ཁའི་ཚོག་དོན་ལུ་ཆ་གནས་བཟུང་དགོ།

ངེས་ཚིག།

༡༠༤ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོན་པར་ སྐབས་ཐོབ་ཀྱི་མཁོ་གལ་དང་བསྟུན་དགོ་པ་འབྱུང་ན་མ་
གཏོགས་ གོ་བ་ལེན་ནི་འདི་ཡང་།

༡ “བདག་སྐྱོད་གི་གནས་ལུགས་”ཟེར་མི་འདི་ ཉེས་ཚུད་མ་ཐོག་པའི་ཚུད་གཞི་
ཅིག་ལུ་གོ།

༢ “ཞི་བའི་ཚུད་གཞི” ཟེར་མི་འདི་ ཁྲིམས་འདུན་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་ཞིབ་ཚོགས་
སྡེའི་མདུན་ས་ལུ་ བཅོམ་ཁྲིམས་སྲིད་ནི་གི་དོན་ལུ་མེན་པར་ རྫོང་འཕྲུམ་ ཡང་
ན་ རྫུང་འཕྲུམ་ རྫུང་གསོ་གཞན་ལུ་ནི་གི་ ཁྲིམས་དོན་ཚུད་ལེ་ཅིག་ལུ་གོ།

3. “**Court**” shall refer to the Royal Court of Justice comprising the Supreme Court, the High Court, the Dzongkha Court, the Dungkha Court and such other Courts and Tribunals as may be established from time to time by the Druk Gyalpo on the recommendation of the National Judicial Commission or the laws made by Parliament.
4. “**Credible evidence**” means evidence which is capable of being admitted and upon which a Court in all the circumstances of the case could reasonably act, notwithstanding any particular difficulties;
5. “**Delegated legislation**” means any legal instrument that is framed and issued by the Executive organ of Government including its agencies under the authority of the law enacted by Parliament or any legal instrument that is framed and issued by the Executive organ of the Government in exercise of powers consistent with the Constitution but not provided by law enacted by Parliament;
6. “**Employee**” shall refer to:
 - a. Those regular civil servant of the Office;
 - b. Special counsel or Jabmis hired by the Office to carry out any function of the Office; or

३ “**ཁྲིམས་འདུན་**” ཟེར་མི་འདི་ མངོན་མཐོ་ཁྲིམས་འདུན་དང་ ཆེ་མཐོ་ཁྲིམས་འདུན་ རྫོང་ཁག་ཁྲིམས་འདུན་ དེ་ལས་ རྒྱང་ཁག་ཁྲིམས་འདུན་ཚུ་དང་ རྒྱལ་ཡོངས་ཁྲིམས་སྡེ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་གོས་འདེབས་ཐོག་ འབྲུག་རྒྱལ་པོ་མཚོག་གིས་ དུས་དང་དུས་ཚོད་ལུ་ གཞི་བཙུགས་གནང་བའི་ཁྲིམས་ཞིབ་ཚོགས་སྡེ་དང་ ཁྲིམས་འདུན་གཞན་ཚུ་ཡང་ཚུད་པའི་རྒྱལ་གཞུང་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་ ཡང་ན་ སྤྱི་ཚོགས་ཀྱིས་བརྩམས་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་ཚུ་དང་འཁྲུལ་གཞི་བཙུགས་འབད་བའི་ཁྲིམས་ཞིབ་ཚོགས་སྡེ་ཚུ་ལུ་གོ།

ॣ “**ཡིད་ཆེས་རུང་བའི་སྐབ་བྱེད་**” ཟེར་མི་འདི་ དམིགས་བསལ་གྱི་དཀའ་ངལ་གང་རུང་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ རིས་ལེན་རུང་མི་མ་ཚད་ ཚུད་གཞི་གི་སྐབས་དོན་ཚུ་དང་འཁྲུལ་ཁྲིམས་འདུན་གྱིས་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་སློབ་ལས་ ཆ་འཛོག་འབྲུབ་ནི་གི་སྐབ་བྱེད་ལུ་གོ།

ཤ “**བདག་སྐྱོང་གི་ཁྲིམས་བཟོ་**” ཟེར་མི་འདི་ སྤྱི་ཚོགས་ལས་ཆ་འཛོག་གྲུབ་པའི་ཁྲིམས་ཀྱི་དབང་འཛིན་གྱི་ནང་གསལ་ལྟར་ འཛིན་སྐྱོང་ལྷན་སྡེ་གི་ལས་སྡེ་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་ འཛིན་སྐྱོང་ལྷན་སྡེ་དེ་གིས་ བརྩམས་ཏེ་ཆ་འཛོག་གྲུབ་པའི་ཁྲིམས་ཡིག་གང་རུང་ ཡང་ན་ སྤྱི་ཚོགས་ལས་ཆ་འཛོག་གྲུབ་པའི་ཁྲིམས་ནང་ཚོགས་སྡེ་མེད་རུང་ རྩ་ཁྲིམས་ཆེན་མོ་དང་མཐུན་པའི་དབང་ཚད་ཐོག་ བརྩམས་ཏེ་ཆ་འཛོག་གྲུབ་པའི་ཁྲིམས་ཡིག་གང་རུང་ལུ་གོ།

ད “**ལས་གཡོགས་**” ཟེར་མི་འདི།
 (ཀ) ཡིག་ཚང་གི་གཏན་འཇགས་ཞི་གཡོགས་ཚུ་ལུ་གོ་ནི་ ཡང་ན།
 (ཁ) ཡིག་ཚང་གིས་ རང་གི་བྱ་སློབ་གང་རུང་བསྟར་སྐྱོད་བསྐྱབ་ནི་ལུ་ སྐྱ་ཁར་ལེན་ཡོད་པའི་དམིགས་བསལ་གྱི་ཚུད་ཚབ་ ཡང་ན་ རྒྱབ་མི་ཚུ་ལུ་གོ།

- c. Any individual who works in an agency of the Government or organization, who is delegated to represent the Government before the Courts.
- 7. “**Office**” shall refer to the Office of the Attorney General;
- 8. “**Incapacity**” shall refer to a prolonged, physical or mental infirmity that materially impedes Attorney General from discharging his or her official functions.
- 9. “**Private interests**” shall include financial or any office of profit and other interests of the Attorney General or his or her spouse;
- 10. “**Public servant**” means a person who is a member, an officer, an employee of a public agency, whether appointed or elected, whether permanent or temporary, whether paid or unpaid and includes a person:
 - a. Who is a civil servant within the meaning of the Civil Service Act; or
 - b. Receiving salary, allowances, benefits, or emoluments from public funds; and
- 11. “**Referring agency**” means the Government institution or organization which forwards the case to the Office for initiating legal proceedings before the Court.

(ག) ཁྲིམས་འདུན་ཚུའི་མདུན་ས་ལུ་ གཞུང་གི་ཁ་ཐུག་ལས་ རོ་ཚབ་
འབད་ནི་ལུ་ དབང་ཚད་སྤོད་ཡོད་མི་ གཞུང་གི་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་
ལས་ཚོགས་གཞན་གྱི་ནང་ ལཱ་འབད་མི་རྒྱུང་གང་རུང་ལུ་གོ

མ “**ཡིག་ཚང་**” ཟེར་མི་འདི་ ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁྲུབ་གྱི་ཡིག་ཚང་ལུ་གོ
༤ ལྷོགས་སྐབ་མེད་པ་ཟེར་མི་འདི་ ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁྲུབ་ལུ་ གཞུགས་སམ་
ངན་ཤེས་བརྟན་པོ་མེད་པ་ཐལ་ཏེ་ ཡིག་ཚང་གི་འགན་ཁུར་འབག་མ་ཚུགས་མི་
ལུ་གོ།

༧ “**སྐར་གྱི་ཁེ་ཕན་**” ཟེར་མི་འདི་ དདུལ་དང་འབྲེལ་བའི་ ཡང་ན་ ཁེ་བབ་ཅན་གྱི་
ཡིག་ཚང་གང་རུང་ དེམ་ཚད་ ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁྲུབ་དང་ ཚུད་དཔོན་ཡོངས་
ཁྲུབ་གྱི་ གཞེན་གྲོགས་ལུ་ཡོད་པའི་ ཁེ་ཕན་གཞན་ཚུ་ལུ་གོ་ཐུག་ཡིན།

༡༠ “**སྤྱི་དཔོན་གསལ་**” ཟེར་མི་འདི་ བསྐོ་བཞག་ ཡང་ན་ བཅག་འཐུ་ གཏན་
འཇགས་གམ་ ལྷབས་ཐོག་ དདུལ་ཕོགས་སྤོད་ཡོད་མེད་ག་དེ་སྡེ་རང་ཨིན་རུང་
མི་མང་ལས་སྡེ་ཅིག་གི་འཐུས་མི་ ཡང་ན་ འགོ་དཔོན་ལས་གཡོགས་ཅིག་ལུ་
གོ་ནི་དང་ དེའི་གངས་སུ་ ཚུད་མི་ཚུ་ཡང་།

(ག) ཞི་གཡོག་བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་གོ་བ་ལྟར་ སྤྱི་གཡོགས་ཅིག་ཨིན་པའི་མི་
རོ་ཅིག་ ཡང་ན།

(ཁ) སྤྱི་དདུལ་ལས་ དདུལ་ཕོགས་ ཡང་ན་ ལུར་ཕོགས་ ཁེ་ཕན་ ལྷ་
ཆ་ཐོབ་པའི་མི་རོ་ཅིག།

༡༡ “**རྒྱ་གཞུགས་འབད་མི་ལས་སྡེ་**” ཟེར་མི་འདི་ ཁྲིམས་འདུན་ལུ་ ཚུད་གཞི་ ཕྱེ་
ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁྲུབ་ཡིག་ཚང་ནང་ ཚུད་དོན་སྐུལ་མི་ གཞུང་
གི་གཙུག་སྡེ་ ཡང་ན་ མི་དམངས་ ལས་ཚོགས་ལུ་གོ།

སློབ་ཚིག།

། འདིར་འབད་ལས་བྱུང་ནམ་དཀར་དགེ་བའི་མཐུས། །
འཛམ་གླིང་སྤྱི་དང་བྱེ་བྲག་འབྲུག་ཡུལ་འདིར། །
མི་མཐུན་རྐྱེད་པའི་ཉེས་ཚོགས་ཀྱི་ཞེ་ནས། །
ཕན་བདེ་ལེགས་ཚོགས་གོང་དུ་འཕེལ་བར་ཤོག། །

བྱད་པར་སློབ་ལྡོངས་དམ་མཁའ་དྲངས་པའི་ངོས། །
ཚོས་སྲིད་འཁོར་ལོ་བསྐྱར་བའི་ཉིན་བྱེད་ཀྱིས། །
བདེ་ལེགས་པར་ལང་ཚོ་མཚོག་ཏུ་བསྐྱིདས། །
སྤྱི་འགོ་བུང་བ་དགའ་སྤྱིད་དཔལ་འཛོམས་ཤོག། །

ལུགས་གཉིས་བསྟན་པ་རྩལ་བཞིན་སྐྱོང་མཛད་པའི། །
དྲི་མེད་ལྷ་ཡི་གདུང་འཛིན་སྤུལ་པའི་སྐྱུ། །
མངའ་བདག་ཚོས་རྒྱལ་མི་ཡི་སེལ་ལོ། །
བཞེད་དོན་འབད་མེད་སྤྱོད་བྱིས་འབྲུག་པར་ཤོག། །

ཚོག་གི་ལོ་འདབ་ཕུན་ཚོགས་ལྷན་པའི་རྩེར། །
དོན་བཟང་འབྲས་བུ་ཉིད་ཀྱིས་རབ་མཛེས་པའི། །
བཅད་ཁྲིམས་ལྷ་ཡི་དབང་པོའི་ལྡོང་ཤིང་གི། །
རྩ་བ་མི་ཉམས་རྒྱུ་དུ་བཏན་པར་ཤོག། །

སཐ་མཚན་ལམ།། དགའོ།། །།